叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 恶之花园(garden Of Evil) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恶之花园(Garden of Evil)

['gɑːrdn] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]
GARDEN **OF** **EVIL**
花园 的 邪恶的

恶之花园

[baɪ] ['mɑːrgrət] [ˌes 'tiː] . ['klɛr]
By **MARGARET** **ST** **.** **CLAIR**
经过 玛格丽特 英石 . 克莱尔

作者：玛格丽特·圣克莱尔

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][drʌg] - [soʊkt] ['aʊtkæst] [eθ'nɑːgrəfər] -
Even **to** **a** **drug** **-** **soaked** **outcast** **ethnographer** **Fyhon**
甚至 到 一个 药品 - 浸泡过 被排斥者 民族志学者 -

即使是对一个吸毒成瘾、被社会遗弃的民族志学者菲洪来说也是如此

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs]['plænɪt] .
was **a** **paradise** **planet** **.**
曾是 一个 天堂 行星 .

曾是一个天堂般的星球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['ɛniːbədiːz]
It **was** **worth** **anybody's**
它 曾是 值得 任何人的

这值得任何人付出。

[laɪf][tuː; tə][faɪnd] - , [ðə; ði]['siːkrət]['sɪti][ʌv; əv] [dred] !
life **to** **find** **Dridihad** **,** **the** **secret** **city** **of** **dread** **!**
生活 到 寻找 - , 这 秘密 城市 的 恐惧 !

寻找德里迪哈德，这座令人恐惧的秘密之城!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Planet **Stories** **Summer** **1949** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1949 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['ɛrɪksən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'wernəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][aɪ'dentəti][kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .
Ericson **returned** **to** **an** **awareness** **of** **his** **personal** **identity** **quite** **suddenly** **.**
爱立信 返回 到 一个 意识 的 他的 个人的 身份 相当 突然 .

埃里克森突然间恢复了对自己身份的认知。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] ,

He	had	an	impression	that	it	was	a	long	time	,	months	at	least	,
他	有	一个	印象	那	它	曾是	一个	长的	时间	,	几个月	在	至少	,

他感觉时间过得很慢，至少有几个月了。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] .

since	he	had	been	in	a	state	of	normal	consciousness	.
自从	他	有	到过	在	一个	状态	的	普通的	意识	.

因为他当时处于正常的意识状态。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][peɪn][hæd; həd] [ɪmˈprɪntɪd] [ɪtˈself][æz; əz]

At	the	back	of	his	mind	a	memory	of	pain	had	imprinted	itself	as
在	这	后退	的	他的	头脑	一个	记忆	的	疼痛	有	印记	本身	作为

[ə; eɪ]['sɪgnət] [meɪks] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn][hɑːt][wæks] ;

a	signet	makes	an	impression	in	hot	wax	;
一个	印章	制作	一个	印象	在	热的	蜡	;

在他内心深处，一段痛苦的记忆如同印章在热蜡上留下的印记一般深深烙印着；

[hiː; hi] [ʃaɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

he	shied	away	from	it	.
他	躲闪	离开	从	它	.

他对此避而不谈。

" [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	am	I	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	我	?	"	他	问	.

“这是哪里？”他问道。

[ðə; ði] [griːn] - [skɪnd] [gɜːrl] ['skwɑːtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

The	green	-	skinned	girl	squatting	beside	him	in	the	coppice	looked	at	him
这	绿色的	-	去皮	女孩	蹲姿	旁	他	在	这	矮林	看起来	在	他

['saɪdweɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk][dʒeɪd] [aɪz] .

sideways	out	of	her	dark	jade	eyes	.
侧身	出去	的	她	黑暗的	玉	眼睛	.

蹲在他身旁的小树林里，皮肤呈绿色的女孩用她那双碧绿的眼睛斜眼看着他。

" ['hʌŋgri] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Hungry	?	"	she	asked	.
"	饥饿的	?	"	她	问	.

“饿了吗？”她问。

" [bʌt; bət] [wer] [ˌeɪ 'em] — [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .

"	But	where	am	—	yes	,	I	am	hungry	.
"	但	在哪里	是	—	是的	,	我	是	饥饿的	.

“但是我现在在哪里——是的，我饿了。”

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

" - — [hiː; hi] [nuː] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] .

"	Mnathl	—	he	knew	,	somehow	,	that	that	was	her	name	.
"	-	—	他	知道	,	不知何故	,	那	那	曾是	她	姓名	.

“Mnathl——他不知怎的知道那是她的名字。”

['dɪdnt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

Didn't	he	remember	her	from	the	other	side	of	the	gulf	in	his	memory	,
没有	他	记住	她	从	这	其他	边	的	这	海湾	在	他的	记忆	,

难道他记忆中没有隔着海湾见到她吗？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - ?

from	**the**	**days**	**when**	**he**	**had**	**begged**	**food**	**in**	**the**	**streets**	**of**	**Penhairn**	**?**
从	这	天	什么时候	他	有	乞求	食物	在	这	街道	的	-	?

从他当年在彭海恩街头乞讨食物的日子起?

- ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['naɪsli] - ['roʊstɪd] - [rɪb] .

Mnathl	**handed**	**him**	**a**	**nicely**	**-**	**roasted**	**bosula**	**rib**	**.**
-	递交	他	一个	很好	-	烤	-	肋骨	.

姆纳特尔递给他一块烤得恰到好处的博苏拉肋排。

[hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ævɪdli] .

He	**ate**	**it**	**avidly**	**.**
他	吃	它	热情地	.

他狼吞虎咽地吃着。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]

He	**had**	**always**	**thought**	**the**	**bosula**	**was**	**the**	**best**	**of**	**the**	**food**	**animals**	**of**
他	有	总是	想法	这	-	曾是	这	最好的	的	这	食物	动物	的

- .

Fyhon	**.**
-	.

他一直认为波苏拉是菲洪最好的食用动物。

[wen] [ðə; ði][boʊn][wʌz; wəz] [naːd] [kliːn] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['foʊldɪd] [freʃ] [griːn] [liːf] ,

When	**the**	**bone**	**was**	**gnawed**	**clean**	**she**	**passed**	**him**	**,**	**in**	**a**	**folded**	**fresh**	**green**	**leaf**	**,**
什么时候	这	骨	曾是	被啃咬	干净的	她	通过了	他	,	在	一个	折叠	新鲜的	绿色的	叶子	,

当骨头被啃得干干净净后，她用一片折叠起来的鲜绿叶子包裹着它，从他身边递了过去。

[ə; eɪ] [mɪkst] [grɪl] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] - ['lɪvər] , ['kɪdni] , [traɪp] , ['sæləveri][glændz] ,

a	**mixed**	**grill**	**consisting**	**of**	**bits**	**of**	**bosula**	**liver**	**,**	**kidney**	**,**	**tripe**	**,**	**salivary**	**glands**	**,**
一个	混合	炙烤	由	的	比特	的	-	肝	,	肾	,	肚	,	唾液	腺体	,

[ænd; ənd] [aɪz] .

and	**eyes**	**.**
和	眼睛	.

什锦烤肉，包括博苏拉鱼的肝脏、肾脏、牛肚、唾液腺和眼睛等。

[hiː; hi] [eɪt] [ðæt] , [tuː] .

He	**ate**	**that**	**,**	**too**	**.**
他	吃	那	,	也	.

他也吃了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [fʊl] ['ɛrɪksən] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['ʌndər][hɪz; ɪz] [hed]

When	**his**	**stomach**	**was**	**full**	**Ericson**	**lay**	**back**	**with**	**his**	**arms**	**under**	**his**	**head**
什么时候	他的	胃	曾是	满的	爱立信	躺	后退	和	他的	武器	在下面	他的	头

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['pʌfi] [klaʊdz] ['drɪftɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

and	**looked**	**at**	**the**	**big**	**puffy**	**clouds**	**drifting**	**overhead**	**.**
和	看起来	在	这	大的	蓬松	云	漂流	开销	.

吃饱喝足后，埃里克森躺了下来，双臂枕在头下，望着头顶飘过的朵朵白云。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm'self][ɔːr][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

He	**had**	**no**	**desire**	**to**	**think**	**about**	**himself**	**or**	**the**	**things**	**that**	**had**	**been**
他	有	不	欲望	到	思考	关于	他自己	或者	这	事物	那	有	到过

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] ,

happening	**to**	**him**	**in**	**the**	**last**	**three**	**or**	**four**	**months**	**,**
发生	到	他	在	这	最后的	三	或者	四	几个月	,

他不想去想自己，也不想去想过去三四个月里发生在他身上的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [keɪm] ['enihaʊ] .

but	**the**	**thoughts**	**came**	**anyhow**	**.**
但	这	想法	来了	无论如何	.

但这些念头还是涌上心头。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [wʌz; wəz][peɪn] — [rɪˈmɔːrsləs] , [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] , [peɪn] .

The	chief	thing	was	pain	—	remorseless	,	long	-	continued	,	pain	.
这	首席	事物	曾是	疼痛	—	冷酷无情	,	长的	-	持续	,	疼痛	.

最主要的是痛苦——无情的、持续不断的痛苦。

- [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn]

Mnathl	had	come	to	him	one	day	when	he	was	sitting	on	the	dock	in
-	有	来	到	他	一	天	什么时候	他	曾是	坐着	在	这	码头	在

- [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪk] ['tæneɪɪs] .

Penhairn	and	told	him	they	were	going	to	Lake	Tanais	.
-	和	讲述	他	他们	是	去	到	湖	塔奈斯	.

有一天，当他坐在彭海恩的码头上时，姆纳斯尔来找他，告诉他他们要去塔奈斯湖。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈbiːdiəntli] ;

He	had	got	up	and	gone	with	her	obediently	;
他	有	得到	向上	和	已消失	和	她	顺从地	;

他起身，顺从地跟她走了;

[ə; eɪ] - ['ædɪkt] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

a	byhror	addict	has	little	will	of	his	own	.
一个	-	瘾君子	有	小的	将要	的	他的	自己的	.

吸食可卡因成瘾者几乎没有自己的意志。

[ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [bɪˈgʌn] ['æftər] [ðæt] .

The	pain	had	begun	after	that	.
这	疼痛	有	开始	后	那	.

疼痛就是从那以后开始的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bærən] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brækɪʃ] , ['pɔɪzənəs] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

There	had	been	a	barren	island	in	the	middle	of	the	brackish	,	poisonous	waters	of	the	lake	,
那里	有	到过	一个	荒芜	岛	在	这	中间	的	这	微咸的	,	有毒	水	的	这	湖	,

湖中央，在咸涩有毒的湖水中，曾经有一座荒芜的小岛。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ʌnˈtɪl][dʒʌst] ['lætərli] ,

and	most	of	the	time	,	until	just	latterly	,
和	最多	的	这	时间	,	直到	只是	后来	,

而且大多数时候，直到最近一段时间都是如此，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [baʊnd] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [draʊn] [hɪmˈself][ɪn][ðem; ðəm] .

he	had	been	kept	bound	for	fear	he	would	drown	himself	in	them	.
他	有	到过	保留	边界	为了	害怕	他	会	溺水	他自己	在	他们	.

他一直被捆绑着，因为人们担心他会溺死在里面。

- . . .

Mnathl	.	.	.
-	.	.	.

曼特尔...

- [hæd; həd] [swʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [tuː; tə] [tend] [hɪm; ɪm] ;

Mnathl	had	swum	over	from	the	mainland	to	tend	him	;
-	有	游泳	超过	从	这	大陆	到	趋向	他	;

姆纳斯尔从大陆游过来照顾他;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪðd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [friː] [ʌv; əv] [sɔːz] [ænd; ənd]['vɜːrmɪn] ,

she	had	bathed	him	and	kept	his	body	free	of	sores	and	vermin	,
她	有	洗澡	他	和	保留	他的	身体	自由的	的	疮	和	害虫	,

她给他洗澡，并保持他身上没有疮痍和寄生虫。

[set] [fuːd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

set	food	before	him	and	tried	to	coax	him	to	eat	.
放	食物	前	他	和	尝试	到	哄	他	到	吃	.

我把食物放在他面前，试图哄他吃。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][inˈdʒekʃənz][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	twice	a	day	she	had	given	him	injections	of	mercapulan	with	a
和	两次	一个	天	她	有	给定	他	注射	的	-	和	一个

[ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk] [sɪˈrɪndʒ] .

hypodermic	syringe	.
皮下注射	注射器	.

她每天两次用皮下注射器给他注射巯基丙醇。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [pɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːd(ə)l][maːrks] .

His	arm	was	pocked	with	the	needle	marks	.
他的	手臂	曾是	满是坑洼的	和	这	针	标记	.

他的手臂上布满了针眼。

[wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [sɪˈrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌg] ?

Where	had	she	got	the	syringe	and	the	drug	?
在哪里	有	她	得到	这	注射器	和	这	药品	?

她从哪里弄来的注射器和毒品?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]['kɑːləni]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] - .

She	must	have	stolen	them	from	the	big	Colony	Hospital	in	Penhairn	.
她	必须	有	被盗	他们	从	这	大的	殖民地	医院	在	-	.

她一定是偷了彭海恩大型殖民地医院的那些东西。

[ðə; ði][inˈdʒekʃənz][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði][peɪn] .

The	injections	had	brought	on	the	pain	.
这	注射	有	带来	在	这	疼痛	.

注射引发了疼痛。

['ɛrɪksən] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [felt] [swet] [breɪk] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .

Ericson	,	at	the	thought	,	felt	sweat	break	out	on	his	upper	lip	.
爱立信	,	在	这	想法	,	毛毡	汗	休息	出去	在	他的	上	唇	.

想到这里，埃里克森感到上唇冒出了汗珠。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][mæn]

What	he	had	endured	had	been	just	at	the	edge	of	what	a	man
什么	他	有	忍受	有	到过	只是	在	这	边缘	的	什么	一个	男人

[kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [stɪl] [lɪv; laɪv] .

could	stand	and	still	live	.
可以	站立	和	仍然	居住	.

他所经历的一切，已经接近一个人能够承受并活下去的极限。

([hɪz; ɪz] [ɔːrˈdiːl] , [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

(	His	ordeal	,	had	he	known	it	,
(	他的	考验	,	有	他	已知	它	,

（如果他知道他所遭受的磨难，

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ðə; ði]

had	been	very	much	less	than	it	would	have	been	had	he	taken	the
有	到过	非常	很多	较少的	比	它	会	有	到过	有	他	已采取	这

[drʌg] [kjʊr] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] - .

drug	cure	in	the	hospital	in	Penhairn	.
药品	治愈	在	这	医院	在	-	.

如果他在彭海恩医院接受药物治疗，情况会好得多。

- , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [disˈdeind] [ðə; ði][help][ʌv; əv] [təˈrestriəl] ['saɪəns] ,

Mnathl	,	though	she	had	not	disdained	the	help	of	terrestrial	science	,
-	,	尽管	她	有	不是	轻蔑	这	帮助	的	陆地	科学	,

尽管姆纳斯尔并不轻视地球科学的帮助，

[nuː] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['flɔːrə][ænd; ənd][ɪts] ['prɑːpərtiz] [ðæt][noʊ] [tə'restriəl] ['iːv(ə)n]
knew **things** **about** **the** **Fyhonese** **flora** **and** **its** **properties** **that** **no** **terrestrial** **even**
知道 事物 关于 这 - 植物 和 它是 特性 那 不 陆地 甚至
[sə'spektɪd] .
suspected **.**
怀疑 .

他对菲霍内斯植物及其特性的了解，是任何陆地生物都想不到的。

[stɪl] , [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] .)
Still **,** **the** **ordeal** **had** **been** **bad** **enough** **.** **)**
仍然 , 这 考验 有 到过 坏的 足够的 .)

然而，那次磨难已经够糟糕的了。）

['ɛrɪksən] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [said] .
Ericson **shifted** **his** **position** **and** **sighed** **.**
爱立信 转移 他的 位置 和 叹了口气 .

埃里克森换了个姿势，叹了口气。

- [hæd; həd] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] - [ə'dɪkʃ(ə)n] .
Mnathl **had** **cured** **him** **of** **byhror** **addiction** **.**
- 有 治愈 他 的 - 瘾 .

Mnathl治好了他的拜尔酒瘾。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi][hæd; həd] [heitid] [hɜːr; hər] .
In **return** **,** **he** **had** **hated** **her** **.**
在 返回 , 他 有 憎恨 她 .

而他却恨她。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wiːks] , [hiː; hi] [rɪ'membər] ,
There **had** **been** **weeks** **,** **he** **remembered** **,**
那里 有 到过 周 , 他 记得 ,

他记得，已经过去了几个星期。

[wen] [hɪz; ɪz][breɪn][hæd; həd][held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['hɔːrəb(ə)l][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl]
when **his** **brain** **had** **held** **nothing** **but** **horrible** **pain** **and** **the** **wish** **to** **kill**
什么时候 他的 脑 有 握住 没有什么 但 可怕 疼痛 和 这 希望 到 杀
- .
Mnathl **.**
- .

当时他的脑海中只有可怕的痛苦和想要杀死Mnathl的愿望。

[wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌn'taɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] ,
Once **,** **when** **she** **had** **untied** **him** **for** **exercise** **,**
一次 , 什么时候 她 有 解开 他 为了 锻炼 ,

有一次，她为了让他锻炼而把他解开绳子，

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃæmd] [sliːp] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
he **had** **shammed** **sleep** **until** **she** **came** **close** **to** **him** **;**
他 有 蒙羞 睡觉 直到 她 来了 关闭 到 他 ;

他假装睡觉，直到她靠近他；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
then **he** **had** **caught** **her** **by** **the** **throat** **.**
然后 他 有 捕捉 她 经过 这 喉 .

然后他掐住了她的喉咙。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ðen] .
He **had** **come** **close** **to** **killing** **her** **then** **.**
他 有 来 关闭 到 杀 她 然后 .

他当时差点杀了她。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪn] [ðoʊz] [lɔːŋ] , [məˈnaɪəkl] [deɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌðər] [taɪmz] .

And	no	doubt	in	those	long	,	maniacal	days	there	had	been	other	times	.
和	不	怀疑	在	那些	长的	,	疯狂的	天	那里	有	到过	其他	时代	.

毫无疑问，在那些漫长而疯狂的日子里，也曾有过其他时候。

[ˈɛrɪksən] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑːn][wʌn] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Ericson	raised	himself	on	one	elbow	and	looked	at	her	.
爱立信	提高	他自己	在	一	弯头	和	看起来	在	她	.

埃里克森用一只胳膊肘撑起身子，看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kleɪ] [pɑːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [smɔːl] , [ˈwɜːrkmən] - [laɪk][ˈfaɪər][ʃiː; ʃi]

She	was	pouring	water	into	a	clay	pot	above	the	small	,	workman	-	like	fire	she
她	曾是	浇注	水	进入	一个	黏土	锅	多于	这	小的	,	工人	-	喜欢	火	她

[hæd; həd] [bɪlt] ,

had	built	,
有	建造	,

她正往自己生起的简易小火堆上的一个陶罐里倒水。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ˈbɪts][ʌv; əv] [tʃɑːpt] - [miːt] .

and	was	putting	in	bits	of	chopped	bosula	meat	.
和	曾是	推杆	在	比特	的	切碎	-	肉	.

然后往里放了一些切碎的博苏拉肉。

[hɜːr; hər] [ˈgriːnɪʃ] [skɪn] , [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈpoʊlər][ˈkɑːntɪnənt] ,

Her	greenish	skin	,	the	skin	of	a	native	of	the	South	Polar	continent	,
她	绿绿色	皮肤	,	这	皮肤	的	一个	本国的	的	这	南	极性	大陆	,

她那泛绿的皮肤，是南极大陆原住民的皮肤。

[ˈglɪtəd] [ˈslaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .

glittered	slightly	as	she	moved	.
闪闪发光	轻微地	作为	她	已搬	.

她走动时，身上微微闪闪发光。

" - . . . " [hiː; hi] [sed] .

"	Mnathl	.	.	.	"	he	said	.
"	-	.	.	.	"	他	说	.

“Mnathl……”他说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

She	turned	toward	him	quickly	,	but	did	not	speak	.
她	转向	朝向	他	迅速地	,	但	做过	不是	说话	.

她迅速转向他，但没有说话。

" - , [aɪm] [ˈsɑːri] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] . . . [hɜːrt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

"	Mnathl	,	I'm	sorry	I	tried	to	.	.	.	hurt	you	on	the	island	.
"	-	,	我是	对不起	我	尝试	到	.	.	.	伤害	你	在	这	岛	.

“Mnathl，我很抱歉我曾在岛上试图……伤害你。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [bæd] .

I	must	have	been	pretty	bad	.
我	必须	有	到过	漂亮的	坏的	.

我当时肯定表现很糟糕。

" - [ˈɔːlmoʊst][smaɪld] .

"	Mnathl	almost	smiled	.
"	-	几乎	微笑	.

曼特尔几乎笑了。

" [noʊ] [ˈmætər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	matter	,	"	she	said	.
"	不	事情	,	"	她	说	.

“没关系，”她说。

" ['prɪti] [suːn] , [suːp] .
" **Pretty soon , soup .**
" 漂亮的 很快 , 汤 .

“很快，汤就做好了。”

" [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kloʊzd] .
" **The incident seemed to be closed .**
" 这 事件 似乎 到 是 关闭 .

“事件似乎已经结束了。”

['ɛrɪksən] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ericson lay back in the shade again and watched the movements of the
爱立信 躺 后退 在 这 阴影 再次 和 观看 这 移动 的 这
['klaudskeip] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] ['tɜːrkwɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
cloudscape across the deep turquoise of the sky .
云景 穿过 这 深的 绿松石 的 这 天空 .

埃里克森再次躺在阴凉处，看着云朵在深邃的碧蓝色天空中移动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [felt][æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['ædəmz] .
His eyes felt as fresh as Adam's .
他的 眼睛 毛毡 作为 新鲜的 作为 亚当的 .

他的眼睛感觉和亚当的眼睛一样明亮。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [griːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːnnəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['emərəldz] ,
The trees were green with the greenness of living emeralds ,
这 树木 是 绿色的 和 这 绿色 的 活的 祖母绿 ,

树木翠绿如翠，宛如活生生的翡翠。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrdər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [laɪk][noʊ][sʌn][hiː; hi][hæd; həd]
and the sun had an ardor and a richness like no sun he had
和 这 太阳 有 一个 热情 和 一个 丰富 喜欢 不 太阳 他 有
['evər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .
ever known before .
曾经 已知 前 .

太阳散发着他以前从未见过的热情和光芒。

['waɪndz] [bluː] [wɪð; wɪθ] [kə'resiv] , [swiːt] - [smelɪŋ] ['tendrəlz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Winds blew with caressive , sweet - smelling tendrils over his face ,
风 吹 和 温柔的 , 甜的 - 闻起来 卷须 超过 他的 脸 ,

微风轻拂，带着甜香，拂过他的脸庞。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm][sɔɪl] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [streŋθ]
and from the warm soil beneath him he could almost feel strength
和 从 这 温暖的 土壤 下面 他 他 可以 几乎 感觉 力量
['soʊkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['sɛlz] .
soaking up again into his body cells .
浸泡 向上 再次 进入 他的 身体 细胞 .

他感觉自己仿佛能从身下温暖的泥土中再次汲取力量，充盈到身体的各个细胞。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [p'lænɪts] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][left] [ɜːrθ] ;
He had visited several planets since he had first left earth ;
他 有 到访 一些 行星 自从 他 有 第一的 左边 地球 ;

自从他离开地球以来，他已经到访过好几个星球；

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][dɪd] - .
he had loved none of them as he did Fyhon .
他 有 喜爱 没有任何 的 他们 作为 他 做过 - .

他对他们都不像对菲洪那样深爱。

- . . . .
Fyhon . . . .
- . . . .

菲洪.....

[ɑːrˈnɑːldoʊ] , [ðə; ði] [ˈtʃʌŋki] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪlioʊ] - [baɪˈɑːlədʒi] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] -

Arnaldo	**,**	**the**	**chunky**	**little**	**head**	**of**	**the**	**paleo**	**-**	**biology**	**department**	**of**	**Penhairn**
阿纳尔多	,	这	厚实的	小的	头	的	这	古生物学	-	生物学	部门	的	-

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,

University	**,**
大学	,

阿纳尔多，彭海恩大学古生物学系那位身材矮胖的小个子系主任，

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wʌns] [ðæt] [təˈrestriəl] [lʌvd] - [soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][kənˈdɪʃ(ə)nz][ɑːn] [ðæt]

had	**told**	**him**	**once**	**that**	**terrestrials**	**loved**	**Fyhon**	**so**	**because**	**conditions**	**on**	**that**
有	讲述	他	一次	那	陆生动物	喜爱	-	所以	因为	状况	在	那

[ˈplænɪt][wɜːr; wər][laɪk] [ðoʊz] [ɑːn] [ˈterə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiːnəˈzəuik] [wen] [mæn]

planet	**were**	**like**	**those**	**on**	**Terra**	**during**	**the**	**part**	**of**	**the**	**Cenozoic**	**when**	**man**
行星	是	喜欢	那些	在	泰拉	期间	这	部分	的	这	新生代	什么时候	男人

[wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mæn] .

was	**beginning**	**to**	**become**	**man**	**.**
曾是	开始	到	变得	男人	.

曾有人告诉他，地球人之所以如此喜爱菲洪，是因为菲洪星球上的环境与新生代时期地球上人类开始进化成人类时的环境相似。

- , [hiː; hi] [sed] , [əˈpiːld] [tuː; tə][sʌm; səm] [diːp] - [ˈsiːtɪd] [ˈmeməri] [ɪn][hjuːˈmænəti][ʌv; əv] [wʌt]

Fyhon	**,**	**he**	**said**	**,**	**appealed**	**to**	**some**	**deep**	**-**	**seated**	**memory**	**in**	**humanity**	**of**	**what**
-	,	他	说	,	上诉	到	一些	深的	-	坐着	记忆	在	人类	的	什么

[ə; eɪ][ˈplænɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

a	**planet**	**ought**	**to**	**be**	**.**
一个	行星	应该	到	是	.

他说，菲洪唤起了人类内心深处对地球应有样貌的记忆。

[ˈɛrɪksən][hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Ericson	**had**	**laughed**	**at**	**him**	**.**
爱立信	有	笑了	在	他	.

埃里克森嘲笑过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] - [ðen] ,

He	**was**	**new**	**to**	**Fyhon**	**then**	**,**
他	曾是	新的	到	-	然后	,

他当时刚加入Fyhon公司。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [eθˈnɑːgrəfər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ˈpoʊlər]

with	**a**	**temporary**	**appointment**	**as**	**ethnographer**	**to**	**the**	**South**	**Polar**
和	一个	暂时的	预约	作为	民族志学者	到	这	南	极性

[ˌeθnəˈgræfɪk] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

Ethnographic	**Commission**	**.**
民族志	委员会	.

被临时任命为南极民族志委员会的民族志学家。

[ˈreɪʃ(ə)l] [ˈmeməri] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aʊt] - [ˈmoʊdɪd][ə; eɪ][ˈkɑːnsept][æz; əz]

Racial	**memory**	**had**	**seemed**	**to**	**him**	**as**	**out**	**-**	**moded**	**a**	**concept**	**as**
种族	记忆	有	似乎	到	他	作为	出去	-	模态	一个	概念	作为

[spɑːnˈteɪniəs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

spontaneous	**generation**	**.**
自发的	一代	.

在他看来，种族记忆就像自然发生论一样，是一个过时的概念。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtempəreri] [əˈpɔɪntmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstendɪd] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [əˈgen]

But	**his**	**temporary**	**appointment**	**had**	**been**	**extended**	**once**	**,**	**and**	**then**	**once**	**again**
但	他的	暂时的	预约	有	到过	扩展	一次	,	和	然后	一次	再次

,

,

,

但他的临时任命曾被延长过一次，然后又延长了一次。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['pɪriəd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['waɪldli] , ['hoʊpləsli] [ɪn]

and	by	the	end	of	the	second	period	he	had	been	wildly	,	hopelessly	in
和	经过	这	结尾	的	这	第二	时期	他	有	到过	疯狂地	,	绝望地	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ] - .

love	with	Fyhon	.
爱	和	-	.

到第二阶段结束时，他已经疯狂地、无可救药地爱上了菲洪。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [ə'pɔɪntmənt] ,

He	had	hoped	to	get	a	permanent	appointment	,
他	有	希望	到	得到	一个	永恒的	预约	,

他原本希望获得一份正式职位。

[hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	hoped	to	stay	on	Fyhon	for	the	rest	of	his	life	.
有	希望	到	停留	在	-	为了	这	休息	的	他的	生活	.

他原本希望余生都能留在菲洪岛上。

['ɛrɪksən] [said] [ə'gen] .

Ericson	sighed	again	.
爱立信	叹了口气	再次	.

埃里克森又叹了口气。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

After	a	while	he	raised	one	hand	above	his	head	and	looked	at	it	.
后	一个	尽管	他	提高	一	手	多于	他的	头	和	看起来	在	它	.

过了一会儿，他举起一只手过头顶，看了看。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][boʊnz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz][ænd; ənd][ðə; ði]

He	could	see	the	bones	and	the	joints	of	the	bones	and	the
他	可以	看	这	骨头	和	这	关节	的	这	骨头	和	这

['muːvmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnjuːz] ['ʌndər][ðə; ði] [peɪl] [goʊld][skɪn] .

movements	of	the	sinews	under	the	pale	gold	skin	.
移动	的	这	肌腱	在下面	这	苍白	金子	皮肤	.

他能看到苍白金色皮肤下的骨骼、骨骼的关节以及肌腱的运动。

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] - [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk]['niːd(ə)l][wɜːr; wər] ['feɪntli] [red] .

The	marks	of	Mnathl's	hypodermic	needle	were	faintly	red	.
这	标记	的	-	皮下注射	针	是	淡淡的	红色的	.

姆纳特尔皮下注射针留下的痕迹呈淡红色。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs]

He	ran	his	fingers	down	his	body	,	surprised	at	the	largeness	and	hardness
他	跑	他的	手指	向下	他的	身体	,	惊讶	在	这	大	和	硬度

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪb][keɪdʒ] ,

of	the	rib	cage	,
的	这	肋骨	笼	,

他用手指顺着身体往下摸，惊讶于肋骨的宽大和坚硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪps] .

and	the	prominence	of	the	sockets	of	his	hips	.
和	这	显赫地位	的	这	插座	的	他的	臀部	.

以及他髋关节窝的突出。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][felt] [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd][wɔːrn] .

His	body	felt	attenuated	and	worn	.
他的	身体	毛毡	减弱	和	磨损	.

他感到身体虚弱疲惫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]

But	it	was	his	body	,	no	longer	the	property	of	byhror	and	the
但	它	曾是	他的	身体	,	不	更长	这	财产	的	-	和	这

- ['emptinəs] .

byhror	emptiness	.
-	空虚	.

但那是他的身体，不再属于拜尔罗和拜尔罗的虚空。

[hiː; hi][held][ʌp][hɪz; ɪz][hænd][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .

He	held	up	his	hand	once	more	and	looked	at	it	against	the	light	.
他	握住	向上	他的	手	一次	更多的	和	看起来	在	它	反对	这	光	.

他再次举起手，对着光线看了看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

He	was	beginning	to	realize	that	he	was	alive	.
他	曾是	开始	到	意识到	那	他	曾是	活	.

他开始意识到自己还活着。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɔːf][ˈɪntuː] [sliːp] .

He	drifted	off	into	sleep	.
他	漂移	离开	进入	睡觉	.

他渐渐睡着了。

[wen] [hiː; hi][woʊk] , - [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][aʊt][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [boʊl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

When	he	woke	,	Mnathl	was	holding	out	a	steaming	bowl	to	him	.
什么时候	他	觉醒	,	-	曾是	保持	出去	一个	蒸煮	碗	到	他	.

他醒来时，姆纳特尔正递给他一碗热气腾腾的饭菜。

" [suːp] ?

"	Soup	?
"	汤	?

“汤?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðeɪ] [steɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [eɪt] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪs] , [waɪl] ['ɛrɪksən] ['nɑːtɪd] [hɪz; ɪz]

They	stayed	for	some	eight	days	in	the	coppice	,	while	Ericson	knotted	his
他们	入住	为了	一些	八	天	在	这	矮林	,	尽管	爱立信	打结的	他的

['meməriz] [tə'geðər] .

memories	together	.
回忆	一起	.

他们在小树林里待了大约八天，埃里克森把记忆整理得井井有条。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

Byhror	and	the	need	for	it	were	sinking	back	with	the	passage	of
-	和	这	需要	为了	它	是	下沉	后退	和	这	通道	的

[iːtʃ] [sək'sesɪv] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'nɔltɚəbli] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

each	successive	day	into	the	status	of	things	unalterably	in	the	past	.
每个	连续	天	进入	这	地位	的	事物	不可更改地	在	这	过去的	.

随着时间的流逝，拜尔罗及其需求正逐渐退居到不可逆转的过去。

- [set] [sneəz] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][hænd] —

Mnathl	set	snares	and	hunted	—	she	would	not	allow	him	to	move	a	hand	—
-	放	陷阱	和	猎杀	—	她	会	不是	允许	他	到	移动	一个	手	—

[ænd; ənd]['ɛrɪksən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'kjʊriəsli] .

and	Ericson	watched	her	almost	incuriously	.
和	爱立信	观看	她	几乎	好奇地	.

姆纳特尔设下陷阱去打猎——她不让他动一根手——而埃里克森几乎漫不经心地看着她。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] ['evri] ['aʊər] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] .

He	**felt**	**a**	**little**	**more**	**conscious**	**every**	**hour**	**how**	**good**	**it**	**was**	**to**	**be**	**alive**	**.**
他	毛毡	一个	小的	更多的	有意识的	每一个	小时	如何	好的	它	曾是	到	是	活	.

他每过一个小时，就越发意识到活着是多么美好。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] - [pɔːd] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['faɪər] .

On	**the**	**ninth**	**day**	**Mnathl**	**poured**	**water**	**on**	**the**	**cooking**	**fire**	**.**
在	这	第九	天	-	倾倒	水	在	这	烹饪	火	.

第九天，姆纳特尔往炊火上浇了水。

[ʃiː; ʃi] ['nestɪd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [pɔts] [tə'geðər] , [slʌŋ] [ðem; ðəm] ['deftli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

She	**nested**	**the**	**cooking**	**pots**	**together**	**,**	**slung**	**them**	**deftly**	**over**	**her**	**shoulder**	**,**
她	嵌套	这	烹饪	锅	一起	,	吊着	他们	巧妙地	超过	她	肩膀	,

她把锅叠放在一起，灵巧地挎在肩上。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [vaɪnz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌntɪŋ] [naɪf] .

and	**contrived**	**a**	**belt**	**of**	**twisted**	**vines**	**for**	**her**	**hunting**	**knife**	**.**
和	人为的	一个	腰带	的	扭曲	藤蔓	为了	她	打猎	刀	.

她还用扭曲的藤蔓为她的猎刀制作了一条腰带。

" [goʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	**Go**	**now**	**,**	**"**	**she**	**announced**	**.**
"	去	现在	,	"	她	宣布	.

"现在就走吧，"她宣布道。

['ɛrɪksən] [gɑːt] [ʌp] [ə'biːdiəntli] .

Ericson	**got**	**up**	**obediently**	**.**
爱立信	得到	向上	顺从地	.

埃里克森顺从地起身了。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ?

"	**Are**	**we**	**going**	**back**	**to**	**Penhairn**	**?**
"	是	我们	去	后退	到	-	?

"我们要回彭海恩吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] - [maʊθ] [twɪtʃt] .

The	**corners**	**of**	**Mnathl's**	**mouth**	**twitched**	**.**
这	角落	的	-	嘴	抽搐	.

姆纳斯尔的嘴角抽搐了一下。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	不	,	"	她	说	.

"不，"她说。

" [wei] [ɑːn] [ʌp] .

"	**Way**	**on**	**up**	**.**
"	方式	在	向上	.

一路高歌猛进。

[ɑːn] [ɪn] .

On	**in**	**.**
在	在	.

进入。

[ɪn] - .

In	**Dridihad**	**.**
在	-	.

在德里迪哈德。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θʌm] .
" She pointed with her thumb .
" 她 尖 和 她 拇指 .

她用拇指指着。

['ɛrɪksən] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
Ericson stared at her .
爱立信 凝视 在 她 .

埃里克森盯着她看。

" - ? " [hiː; hi] [sed] .
" Dridihad ? " he said .
" - ? " 他 说 .

"德里迪哈德？"他说道。

['hiːd] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔːr] .
He'd heard the name before .
他会 听到 这 姓名 前 .

他以前就听过这个名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . . . [naʊ] [weɪt] . . .
It was . . . now wait . . .
它 曾是 . . . 现在 等待 . . .

是……等等……

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn]
it was the name the natives applied to the heart of the almost unknown
它 曾是 这 姓名 这 本地人 应用 到 这 心 的 这 几乎 未知
[saʊθ] ['poʊlər]['maɪnər]['kɑːntɪnənt] .
South Polar Minor continent .
南 极性 次要的 大陆 .

这是当地土著居民对几乎不为人知的南极小大陆中心地带的称呼。

" [aɪ][kɑːnt][goʊ][ðer; ðər] .
" I can't go there .
" 我 不能 去 那里 .

"我不能去那里。"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - , [naʊ] [ðæt] [aɪm] [wel] .
I've got to go back to Penhairn , now that I'm well .
我已经 得到 到 去 后退 到 - , 现在 那 我是 出色地 .

我现在身体好了，得回彭海恩去了。

[aɪv] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] - [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .
I've three years of byhror addiction to make up .
我已经 三 年 的 - 瘾 到 制作 向上 .

我得弥补过去三年沉迷于拜尔罗尔酒的过错。

" - [aɪz] ['nærəud] .
" Mnathl's eyes narrowed .
" - 眼睛 范围缩小 .

曼特尔眯起了眼睛。

" - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['stʌbərnli] .
" Dridihad , " she repeated stubbornly .
" - , " 她 重复 固执地 .

"德里迪哈德，"她固执地重复道。

" [bʌt; bət] . . . . ['lɪs(ə)n] , - , [aɪm] ['terəbli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn]
" But . . . . Listen , Mnathl , I'm terribly grateful to you for what you've done
" 但 . . . . 听 , - , 我是 可怕 感激的 到 你 为了 什么 你已经 完毕
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“但是……听着，Mnathl，我非常感激你为我所做的一切。”

[aɪ]['nevər][kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .
I never can thank you enough .
我 绝不 能 感谢 你 足够的 .

我永远也无法表达我对你的感激之情。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] - [naʊ] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But I couldn't go to Dridihad now , wherever it is .
但 我 不能 去 到 - 现在 , 无论 它 是 .

但我现在去不了德里迪哈德，不管它在哪里。

[aɪ'd] [niːd] [ɪ'kwɪpmənt] — ['kæmɝəz, 'kæmrəz] , ['nəutbuks] , ['gʌnz] , [ə; eɪ][tent] .
I'd need equipment — cameras , notebooks , guns , a tent .
ID 需要 设备 — 相机 , 笔记本 , 枪支 , 一个 帐篷 .

我需要一些装备——相机、笔记本、枪支、帐篷。

[raɪt] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - , [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] . "
Right now I've got to go back to Penhairn , see about getting a job . "
正确的 现在 我已经 得到 到 去 后退 到 - , 看 关于 获得 一个 工作 . "

我现在得回彭海恩去，看看能不能找到工作。

" [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] , " - [sed] .
" All sorts of things to see , " Mnathl said .
" 全部 排序 的 事物 到 看 , " - 说 .

“各种各样的东西都可看，”姆纳特尔说。

[ʃiː; ʃi] [edʒd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She edged up to him .
她 边缘 向上 到 他 .

她悄悄地靠近他。

" [juː; jʊ][laɪk] .
" You like .
" 你 喜欢 .

你喜欢。

[juː; jʊ][laɪk] [gʊd] .
You like good .
你 喜欢 好的 .

你喜欢好东西。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" There was a prick in his arm .
" 那里 曾是 一个 刺 在 他的 手臂 .

“他手臂上被扎了一下。”

- [hæd; həd] [meɪd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] [pɔts][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [bɪ'saɪd] [suːp]
Mnathl had made other things in her cooking pots the last few days beside soup
- 有 制成 其他 事物 在 她 烹饪 锅 这 最后的 很少 天 旁 汤
.
:
.

过去几天，除了汤以外，姆纳特尔还在她的锅里做了其他东西。

['ɛrɪksən] [felt] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['glæsi] ['leθərdʒi] ['kri:pɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

Ericson	**felt**	**a**	**peculiar**	**glassy**	**lethargy**	**creeping**	**over**	**him**	**.**
爱立信	毛毡	一个	奇特	玻璃状	昏睡	爬行	超过	他	.

埃里克森感到一种奇怪的、呆滞的倦怠感正慢慢袭来。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ʌn'plez(ə)nt] .

The	**sensation**	**was**	**not**	**entirely**	**unpleasant**	**.**
这	感觉	曾是	不是	完全	令人不快的	.

这种感觉并非完全令人不快。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [θru:] [ə; eɪ] [ʃi:t]

It	**was**	**as**	**if**	**he**	**looked**	**at**	**his**	**limbs**	**and**	**his**	**body**	**through**	**a**	**sheet**
它	曾是	作为	如果	他	看起来	在	他的	四肢	和	他的	身体	通过	一个	床单

[ʌv; əv] ['pɜ:rfɪktli] [træns'pærənt] ['krɪst(ə)l] .

of	**perfectly**	**transparent**	**crystal**	**.**
的	完美	透明的	水晶	.

他仿佛透过一层完全透明的水晶看着自己的四肢和身体。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] ['klærəti] ,

He	**could**	**see**	**his**	**actions**	**and**	**his**	**movements**	**with**	**absolute**	**clarity**	**,**
他	可以	看	他的	行动	和	他的	移动	和	绝对	明晰	,

他能无比清晰地看到自己的一举一动。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

but	**he**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**them**	**.**
但	他	有	没有什么	到	做	和	他们	.

但他与这些事毫无关系。

" [ju:; jʊ] [laɪk] [si:] - , " - [sed] .

"	**You**	**like**	**see**	**Dridihad**	**,**	**"**	**Mnathl**	**said**	**.**
"	你	喜欢	看	-	,	"	-	说	.

“你喜欢看德里迪哈德，”姆纳特尔说。

" [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [eð] — ['ɛθnɑ:g] — [fɔ:r; fər] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

"	**All**	**sorts**	**of**	**things**	**for**	**eth**	**—**	**ethnog**	**—**	**for**	**man**	**like**	**you**	**to**	**look**	**at**	**.**
"	全部	排序	的	事物	为了	以太坊	—	民族	—	为了	男人	喜欢	你	到	看	在	.

“各种各样的东西供像你这样的人观看。

[kʌm] [ɑ:n] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

[ju:; jʊ] [laɪk] [gʊd] .

You	**like**	**good**	**.**
你	喜欢	好的	.

你喜欢好东西。

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] , [gri:n] - [ru:ft] [treɪl] .

"	**She**	**started**	**along**	**a**	**shadowy**	**,**	**green**	**-**	**roofed**	**trail**	**.**
"	她	开始	沿着	一个	阴暗的	,	绿色的	-	有顶棚	踪迹	.

她沿着一条绿树成荫、屋顶呈绿色的山路走去。

[waɪl] ['ɛrɪksən] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentf(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] , [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [bɪ'gæn] [ə'bi:diəntli] [tu:; tə]

While	**Ericson**	**watched**	**with**	**resentful**	**detachment**	**,**	**his**	**body**	**began**	**obediently**	**to**
尽管	爱立信	观看	和	不满	分离	,	他的	身体	开始	顺从地	到

['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] .

follow	**her**	**.**
跟随	她	.

埃里克森带着怨恨的冷漠看着这一切，但他的身体却开始顺从地跟随她。

[spiːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][voʊ'lɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,

Speech	as	well	as	volition	had	deserted	him	,
演讲	作为	出色地	作为	意志	有	荒凉的	他	,

他既丧失了言语能力，也丧失了意志力。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] ['saɪləntli][ɪn][hɜːr; hər] [steps] .

and	all	he	could	do	was	to	move	silently	in	her	steps	.
和	全部	他	可以	做	曾是	到	移动	默默	在	她	步骤	.

他所能做的，只是默默地跟随她的脚步。

[æz; əz][maɪl][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['saɪlənt][maɪl] , ['meməri] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

As	mile	succeeded	silent	mile	,	memory	and	common	sense	came	to	his
作为	英里	成功了	沉默的	英里	,	记忆	和	常见的	感觉	来了	到	他的

[eɪd] .

aid	.
援助	.

随着他迈出的一英里又一英里，记忆和常识帮助了他。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] , ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

There	had	been	a	time	,	nearly	three	years	ago	,
那里	有	到过	一个	时间	,	几乎	三	年	前	,

大约三年前，曾有这么一段时期。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][set][aʊt][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['poʊlər]['kɑːntɪnənt]

when	he	had	set	out	to	explore	the	periphery	of	the	minor	polar	continent
什么时候	他	有	放	出去	到	探索	这	周边	的	这	次要的	极性	大陆

[baɪ][hɪm'self] .

by	himself	.
经过	他自己	.

当时他独自一人出发去探索这片小型极地大陆的边缘地带。

[hɪz; ɪz] ['tempəreri] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] ,

His	temporary	appointment	had	expired	,
他的	暂时的	预约	有	已到期	,

他的临时任命已经到期。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['pɜːrmənənt] .

and	he	had	been	moving	heaven	and	earth	to	get	it	made	permanent	.
和	他	有	到过	移动	天堂	和	地球	到	得到	它	制成	永恒的	.

他竭尽全力才使之成为永久的。

[ðə; ði][wʌn] - [mæn][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hev(ə)n] - [ænd; ənd] -

The	one	-	man	expedition	had	been	a	part	of	the	general	heaven	-	and	-
这	一	-	男人	远征	有	到过	一个	部分	的	这	一般的	天堂	-	和	-

[ɜːrθ] ['muːvɪŋ] ['prɑːses] ;

earth	moving	process	;
地球	移动	过程	;

这次单人探险是天地大变迁的一部分；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeθnə'græfɪk] [kə'mɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ɪn'klaɪnd]

it	had	occurred	to	him	that	the	Ethnographic	Commission	might	be	inclined
它	有	发生	到	他	那	这	民族志	委员会	可能	是	倾斜

[tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['feɪvərəbli] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːfər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]

to	view	his	application	more	favorably	if	he	could	offer	the	Commission	a
到	看法	他的	应用	更多的	有利	如果	他	可以	提供	这	委员会	一个

[piːs] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌeθnə'græfɪk] ['riːsɜːrtʃ] ,

piece	of	original	ethnographic	research	,
片	的	原来的	民族志	研究	,

他想到，如果他能向民族志委员会提供一份原创的民族志研究成果，委员会或许会更倾向于批准他的申请。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [wʊd] [bi:; bi] .

such	as	a	report	on	the	natives	in	the	periphery	would	be	.
这样的	作为	一个	报告	在	这	本地人	在	这	周边	会	是	.

例如，一份关于周边地区土著居民的报告就是如此。

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] ; [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] -

His	attempt	had	been	a	miserable	failure	;	indeed	,	he	owed	his	former	byhror
他的	试图	有	到过	一个	悲惨的	失败	;	的确	,	他	欠款	他的	以前的	-

[ə'dɪkʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

addiction	to	it	.
瘾	到	它	.

他的尝试以惨败告终；事实上，他以前的酗酒问题就是由此造成的。

[hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tn] [baɪ] ['ænɪmlz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['pɔɪznd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]

His	supplies	had	been	eaten	by	animals	,	he	had	poisoned	himself	with
他的	补给品	有	到过	吃	经过	动物	,	他	有	中毒	他自己	和

['teɪntɪd] - ['lɪvər] ,

tainted	chornis	liver	,
受污染的	-	肝	,

他的补给品被动物吃掉了，他还误食了受污染的野猪肝毒死了自己。

['fi:vər][hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .

fever	had	attacked	him	.
发烧	有	遭到攻击	他	.

他发烧了。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv] ['fi:vərɪʃ] [dɪ'lɪriəm] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] , ['i:v(ə)n]

In	his	fits	of	feverish	delirium	he	had	thrown	away	nearly	everything	,	even
在	他的	适合	的	发烧	谵妄	他	有	抛掷	离开	几乎	一切	,	甚至

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] .

his	hunting	knife	.
他的	打猎	刀	.

在发烧谵妄期间，他几乎扔掉了所有东西，甚至连他的猎刀也扔掉了。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] - [æt; ət][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə]

In	order	to	get	back	to	Penhairn	at	all	he	had	had	to	resort	to
在	命令	到	得到	后退	到	-	在	全部	他	有	有	到	采取	到

['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [plænt] .

chewing	the	leaves	of	the	byhror	plant	.
咀嚼	这	树叶	的	这	-	植物	.

为了回到彭海恩，他不得不咀嚼拜尔罗植物的叶子。

[ðə; ði] [li:vz] [kən'teɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['stɪmjələnt] ;

The	leaves	contain	a	remarkable	stimulant	;
这	树叶	包含	一个	卓越	兴奋剂	;

叶子中含有一种非常有效的兴奋剂；

['ɛrɪksən][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][hɪz; ɪz]['fi:vər] - ['rækt] ['bɑ:di] [bæk] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'laɪv] .

Ericson	had	been	able	to	get	his	fever	-	racked	body	back	to	civilization	alive	.
爱立信	有	到过	有能力的	到	得到	他的	发烧	-	架子	身体	后退	到	文明	活	.

埃里克森带着高烧不退的身体活着回到了文明世界。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['sleɪvɪʃ] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][drʌg] .

But	it	had	been	at	the	cost	of	slavish	addiction	to	the	drug	.
但	它	有	到过	在	这	成本	的	奴隶	瘾	到	这	药品	.

但代价是染上了对毒品的奴性依赖。

[ænd; ənd] [naʊ] - — [bles] [hɜːr; hər] ['griːnɪʃ] [skɪn] [ænd; ənd] [kwɪr] [flæt] [aɪz] — [wʌz; wəz]

And	now	Mnathl	—	bless	her	greenish	skin	and	queer	flat	eyes	—	was
和	现在	-	—	保佑	她	绿绿色	皮肤	和	酷儿	平坦的	眼睛	—	曾是

['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]['poʊlər]['kɑːntɪnənt]

offering	him	a	journey	to	the	mysterious	heart	of	the	minor	polar	continent
提供	他	一个	旅行	到	这	神秘	心	的	这	次要的	极性	大陆

.

:

.

现在，姆纳斯尔——愿她那绿色的皮肤和奇特的扁平眼睛保佑——正邀请他踏上前往神秘的极地大陆中心的旅程。

['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['plætər] .

Offering	it	to	him	on	a	silver	platter	.
提供	它	到	他	在	一个	银	拼盘	.

把它放在银盘上献给他。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌeθnə'græfɪk] ['riːsɜːrtʃ] .

A	piece	of	original	ethnographic	research	.
一个	片	的	原来的	民族志	研究	.

一篇原创的民族志研究论文。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] .

He	had	been	ungrateful	and	a	fool	.
他	有	到过	忘恩负义	和	一个	傻子	.

他忘恩负义，愚蠢至极。

" [juː; jʊ][laɪk] [gʊd] ， " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

"	You	like	good	,	"	she	had	said	.
"	你	喜欢	好的	，	"	她	有	说	.

“你喜欢好吃的，”她曾说过。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

Well	,	she	ought	to	know	.
出色地	,	她	应该	到	知道	.

她应该知道。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][mʌst; məst][biː; bi] ['werɪŋ]

The	effects	of	the	drug	she	had	pricked	his	arm	with	must	be	wearing
这	效果	的	这	药品	她	有	刺痛	他的	手臂	和	必须	是	穿着

[ɔːf] .

off	.
离开	.

她扎在他手臂上的药物药效应该正在消退。

['ɛrɪksən] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smaɪl] .

Ericson	found	he	could	smile	.
爱立信	成立	他	可以	微笑	.

埃里克森发现自己可以笑了。

" [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] - , - ?

"	Why	are	we	going	to	Dridihad	,	Mnathl	?
"	为什么	是	我们	去	到	-	,	-	?

“我们为什么要去德里迪哈德，姆纳特尔？”

" [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

"	he	asked	a	little	later	.
"	他	问	一个	小的	之后	.

过了一会儿，他问道。

- [ʃʊk] [hɜːr; hər] [sliːk] [griːn] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Mnathl	shook	her	sleek	green	head	without	even	turning	around	to	him	.
-	摇晃	她	光滑	绿色的	头	没有	甚至	转弯	大约	到	他	.

姆纳斯尔摇了摇她那光滑的绿色脑袋，甚至都没回头看他一眼。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不,”她说。

[ðə; ði][trɪp][ɪn][tu:; tə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'dʌkʃn] , [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] , [ə; eɪ] [blɪs] .
The trip in to Dridihad was a seduction , an enchantment , a bliss .
这 旅行 在 到 - 曾是 一个 诱惑 , 一个 魅力 , 一个 极乐 .

前往德里迪哈德的旅程是一场诱惑、一次陶醉、一次极乐之旅。

[ɛrɪksənz] [streŋθ] [keɪm] ['flʌdɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Ericson's strength came flooding back to him .
埃里克森的 力量 来了 洪水 后退 到 他 .

埃里克森的力量瞬间恢复了。

[hɪz; ɪz] [sɪk] ['pælər][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rɪtʃ] [goʊld] .
His sick pallor was turning to rich gold .
他的 生病的 苍白 曾是 转弯 到 富有的 金子 .

他苍白的病态肤色渐渐变成了金黄色。

[ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [hi:; hi] ['hwɪtld] , ['ʌndər] - ['gaɪd(ə)ns] , [ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]
On the second day he whittled , under Mnathl's guidance , a spear and a
在 这 第二 天 他 削过的 , 在下面 - 指导 , 一个 矛 和 一个
['θroʊɪŋ] - [stɪk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
throwing - stick for it ,
投掷 - 戳 为了 它 ,

第二天，他在姆纳斯尔的指导下，削制了一根长矛和一根投掷棒。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][set] [sneəz] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)l]
and on the third and fourth she taught him to set snares and kindle
和 在 这 第三 和 第四 她 教授 他 到 放 陷阱 和 点燃
[fairz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slɪvər][ʌv; əv] - .
fires with a sliver of onchian .
火灾 和 一个 银片 的 - .

第三天和第四天，她教他用一小片奥奇安石设置陷阱和生火。

[ðə; ði] ['kʌntri] [gru:] ['wɪldər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [tri:z] ['tɔ:lər] , [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [di:pər]
The country grew wilder and more beautiful , the trees taller , the sky a deeper
这 国家 生长 更狂野 和 更多的 美丽的 , 这 树木 更高 , 这 天空 一个 更深
[blu:] ,
blue ,
蓝色的 ,

国家变得更加原始美丽，树木长得更高，天空更加湛蓝。

[ðə; ði] ['wɔtə:ˌfɔls] [mɔ:r] [laʊd] .
the waterfalls more loud .
这 瀑布 更多的 大声 .

瀑布声更大了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][gɜ:rl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevər] ['ænsər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] " [noʊ] " ,
He tried to question the girl , but she never answered anything except " No " ,
他 尝试 到 问题 这 女孩 , 但 她 绝不 回答 任何事物 除了 " 不 " ,

他试图询问那个女孩，但她除了“不”之外什么也没回答。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
and after a little , in his happiness , he gave up asking questions .
和 后 一个 小的 , 在 他的 幸福 , 他 给予 向上 问 问题 .

过了一会儿，他高兴极了，不再问问题了。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['mætər] , ['æftər][ɔ:l] ?
What did it matter , after all ?
什么 做过 它 事情 , 后 全部 ?

这一切又有什么关系呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ]['siːkrɪts] [ðæt]['eni] [dʒi'ɑːgrəfər] [ɔːr] [eθ'nɑːgrəfər]

He	was	learning	from	day	to	day	secrets	that	any	geographer	or	ethnographer
他	曾是	学习	从	天	到	天	秘密	那	任何	地理学家	或者	民族志学者

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][best] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [lɜːrn] ;

would	have	given	the	best	years	of	his	life	to	learn	;
会	有	给定	这	最好的	年	的	他的	生活	到	学习	;

他日复一日地学习着地理学家或民族学家都愿意用生命中最美好的时光去了解的秘密；

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌeθnə'græfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][ri'æləti] ; [ænd; ənd]

the	piece	of	original	ethnographic	research	was	becoming	a	reality	;	and
这	片	的	原来的	民族志	研究	曾是	成为	一个	现实	;	和

[huː] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fuːl] ,

who	,	except	a	fool	,
WHO	,	除了	一个	傻子	,

这项原创民族志研究正在成为现实；除了傻瓜之外，谁会反对呢？

['kwestʃənz] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf][bʌt; bət][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

questions	someone	who	has	not	only	restored	him	to	life	but	is	giving	him
问题	某人	WHO	有	不是	仅有的	恢复	他	到	生活	但	是	给予	他

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ?

his	heart's	desire	?
他的	心脏的	欲望	?

质问一个不仅让他重获新生，而且还满足他心愿的人？

[ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [deɪ] ,

On	the	eighteenth	day	,
在	这	第十八	天	,

第十八天，

[wen] [ɛrɪksənz] ['bɑːdi][hæd; həd] [fɪld] [aʊt][ænd; ənd] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [goʊld][baɪ][ðə; ði]

when	Ericson's	body	had	filled	out	and	been	turned	to	a	living	gold	by	the
什么时候	埃里克森的	身体	有	已填	出去	和	到过	转向	到	一个	活的	金子	经过	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

当埃里克森的身体变得丰满，被太阳晒成金黄色时，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .

they	came	across	the	pyramid	.
他们	来了	穿过	这	金字塔	.

他们发现了金字塔。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [sweɪl] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]

It	stood	in	a	swale	with	purple	flowers	growing	around	it	and	a	small
它	站立	在	一个	沼泽地	和	紫色的	花朵	生长	大约	它	和	一个	小的

['rɪvər] ['floʊɪŋ] [ə'raʊnd][wʌn][saɪd] ,

river	flowing	around	one	side	,
河	流动	大约	一	边	,

它矗立在一片洼地中，周围长满了紫色的花朵，一条小河从它的一侧流过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][tɔːl] [ðæt] ['ɛrɪksən] , ['lʊkɪŋ] ['dɪzɪli] [ʌp] ,

and	it	was	so	tall	that	Ericson	,	looking	dizzily	up	,
和	它	曾是	所以	高的	那	爱立信	,	寻找	晕眩地	向上	,

它太高了，以至于埃里克森抬头仰望时头晕目眩。

[swɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪts][tɑːp] .

swore	he	saw	clouds	floating	around	its	top	.
发誓	他	锯	云	漂浮的	大约	它是	顶部	.

他发誓他看到云朵在山顶周围飘浮。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	wanted	to	stay	and	look	at	it	,	to	record	it	in	his	mind	,
他	通缉	到	停留	和	看	在	它	,	到	记录	它	在	他的	头脑	,

他想留下来看看，把它记在心里。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'prest] .

but	Mnathl	was	not	impressed	.
但	-	曾是	不是	印象深刻	.

但姆纳特尔对此并不买账。

[ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][ɑːn] .

She	let	him	have	two	hours	,	and	then	she	urged	him	on	.
她	让	他	有	二	小时	,	和	然后	她	敦促	他	在	.

她让他思考了两个小时，然后鼓励他继续。

" [bʌt; bət] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , - ?

"	But	who	built	it	,	Mnathl	?
"	但	WHO	建造	它	,	-	?

“但是，是谁建造的，Mnathl？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪ] .

"	he	demanded	when	he	had	been	pulled	reluctantly	away	.
"	他	要求	什么时候	他	有	到过	拉	勉强	离开	.

“他被不情愿地拉开时，质问道。”

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [hɪr] ?

"	How	did	it	get	here	?
"	如何	做过	它	得到	这里	?

它怎么会在这里?

" - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	Mnathl	seemed	to	be	debating	whether	to	answer	him	.
"	-	似乎	到	是	辩论	无论	到	回答	他	.

“Mnathl似乎在犹豫要不要回答他。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['tæsɪtɜːrn] , [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]

He	could	never	decide	whether	she	was	naturally	taciturn	,	or	whether	she	really
他	可以	绝不	决定	无论	她	曾是	自然	沉默寡言	,	或者	无论	她	真的

[grʌdʒd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] .

grudged	telling	him	things	.
心怀怨恨	讲述	他	事物	.

他始终无法确定她是天生沉默寡言，还是真的不愿意告诉他一些事情。

" [maɪ]['piːp(ə)l] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	My	people	built	it	,	"	she	said	at	last	.
"	我的	人们	建造	它	,	"	她	说	在	最后的	.

“这是我的人民建造的，”她最后说道。

" - .

"	Deidrithes	.
"	-	.

“迪德里斯。

[lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

Long	time	ago	.
长的	时间	前	.

很久以前。

[lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

Long	time	ago	.
长的	时间	前	.

很久以前。

" [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] ['veɪgli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

"	She	motioned	vaguely	with	her	hand	.
"	她	示意	依稀	和	她	手	.

她含糊地挥了挥手。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒestʃər] [meɪd] ['ɛrɪksən] [siː] [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n]['klærəti] [haʊ] [diːp] [ðə; ði][ə'bɪzəm]

Something	in	the	gesture	made	Ericson	see	with	sudden	clarity	how	deep	the	abysm
某物	在	这	手势	制成	爱立信	看	和	突然	明晰	如何	深的	这	深渊

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

of	the	past	,
的	这	过去的	,

这个举动中的某种东西让埃里克森突然清晰地意识到过去的深渊有多么深。

['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [jʌŋ] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][sʌn] , ['riːəli] [wʌz; wəz] .

even	on	this	young	world	with	the	ardent	sun	,	really	was	.
甚至	在	这	年轻的	世界	和	这	热心	太阳	,	真的	曾是	.

即使在这个阳光炙烤的年轻世界里，也确实如此。

- [wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

Fyhon	was	young	;	but	the	Deidrithes	had	been	living	on	Fyhon	a	long	time
-	曾是	年轻的	;	但	这	-	有	到过	活的	在	-	一个	长的	时间

.

:

.

菲洪岛很年轻；但迪德里斯人已经在菲洪岛上生活了很久。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər]['ɛrɪksən] , ['kɑːntreri][tuː; tə][ðer; ðər]['juːʒuəl]['kʌstəm] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

Two	days	later	Ericson	,	contrary	to	their	usual	custom	,	was	in	the	lead	,
二	天	之后	爱立信	,	相反	到	他们的	通常	风俗	,	曾是	在	这	带领	,

['breɪkɪŋ] [treɪl] .

breaking	trail	.
打破	踪迹	.

两天后，埃里克森一反常态，走在了前面，开辟了道路。

- [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Mnathl	caught	him	suddenly	around	the	waist	and	pulled	him	back	,	but	she
-	捕捉	他	突然	大约	这	腰部	和	拉	他	后退	,	但	她

[wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

was	not	quick	enough	.
曾是	不是	快的	足够的	.

姆纳斯尔突然搂住他的腰，把他拉了回来，但她动作不够快。

[ðə; ði][hjuːdʒ] , [θɪk] - ['bɑdɪd] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['bændɪŋ] [læʃ] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm]

The	huge	,	thick	-	bodied	snake	with	the	red	bandings	lashed	out	at	him
这	巨大的	,	厚的	-	有形的	蛇	和	这	红色的	环带	鞭打	出去	在	他

[ænd; ənd][dʒʌst] [fel] [ʃɔːrt] .

and	just	fell	short	.
和	只是	跌倒	短的	.

那条体型巨大、身躯粗壮、身上有红色条纹的蛇向他猛扑过来，但差之毫厘却落空了。

[bʌt; bət][wʌn] ['glɪsnɪŋ] [fæŋ] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

But	one	glistening	fang	grazed	his	foot	.
但	一	闪闪发光	方	放牧	他的	脚	.

但一颗闪着寒光的獠牙擦过了他的脚。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] , [bʌt; bət][nɑːt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

She	pushed	him	back	,	but	not	quickly	enough	.
她	推动	他	后退	,	但	不是	迅速地	足够的	.

她把他推开了，但速度不够快。

- , [bliːtʃt] [baɪ] [fɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [greɪd] [ʌv; əv][dʒeɪd] ,
Mnathl , bleached by fear to the color of an inferior grade of jade ,
- , 漂白 经过 害怕 到 这 颜色 的 一个 下 年级 的 玉 ,

因恐惧而褪色成劣质玉石的颜色，

[kɪld] [ðə; ði] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] .
killed the snake with a stone .
被杀 这 蛇 和 一个 石头 .

用石头砸死了蛇。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɛrɪksən] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
Then she made Ericson sit down on the grass ,
然后 她 制成 爱立信 坐 向下 在 这 草 ,

然后她让埃里克森坐在草地上。

[ænd; ənd] [slæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌntɪŋ] [naɪf] .
and slashed at his foot with her hunting knife .
和 削减 在 他的 脚 和 她 打猎 刀 .

她用猎刀砍伤了他的脚。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - ?
" What is it , Mnathl ?
" 什么 是 它 , - ?

“什么事，Mnathl？”

" ['ɛrɪksən] [æskt] .
" Ericson asked .
" 爱立信 问 .

“埃里克森问道。

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn]
The wound was not especially painful , but his heart had already begun
[tuː; tə] [biːt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] ,
to beat slowly and wearily ,
到 打 缓慢地 和 疲劳 ,

伤口并不特别疼痛，但他的心脏已经开始缓慢而疲惫地跳动。

[æz; əz] [ɪf] ['biːtɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [streŋθ] ,
as if beating were a burden almost beyond its strength ,
作为 如果 殴打 是 一个 负担 几乎 超过 它是 力量 ,

仿佛殴打对它来说几乎是超出它能力范围的负担。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['θretnd]
and at the same time it seemed to have grown until it threatened
[tuː; tə][bɜːrst][hɪz; ɪz] [tʃest] .
to burst his chest .
到 爆裂 他的 胸部 .

与此同时，它似乎越长越大，几乎要撑破他的胸膛。

" ['aʊtɪs] , " - ['ænsər] ['briːfli] .
" Outis , " Mnathl answered briefly .
" 外面 , " - 回答 简要地 .

“Outis，”Mnathl 简短地回答道。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
She hesitated for a moment .
她 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

她犹豫了一下。

" [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	**Bad**	,	"	**she**	**said**	,	**as**	**if**	**to**	**herself**	.
"	坏的	,	"	她	说	,	作为	如果	到	她自己	.

“糟了，”她自言自语道。

" ['veri] [bæd] .

"	**Very**	**bad**	.
"	非常	坏的	.

非常糟糕。

[kʊd; kəd] [kɪl] [ˌem 'iː] [tuː] .

Could	**kill**	**me**	**too**	.
可以	杀	我	也	.

也可能要了我的命。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][set][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [gæʃ] [hɜːr; hər] [naɪf]

"	**Then**	**she**	**leaned**	**over**	**and**	**set**	**her**	**lips**	**to**	**the**	**bleeding**	**gash**	**her**	**knife**
"	然后	她	倾斜	超过	和	放	她	嘴唇	到	这	出血	伤口	她	刀

[hæd; həd] [meɪd] .

had	**made**	.
有	制成	.

然后她俯下身，将嘴唇贴在刀子划出的血淋淋的伤口上。

['ɛrɪksən] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Ericson	**tried**	**to**	**draw**	**away**	**from**	**her**	.
爱立信	尝试	到	画	离开	从	她	.

埃里克森试图远离她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪzi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] .

He	**was**	**so**	**dizzy**	**that**	**he**	**could**	**hardly**	**see**	.
他	曾是	所以	晕眩的	那	他	可以	几乎	看	.

他头晕目眩，几乎什么都看不见了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [krəʊkt] , " [dəunt] .

"	**No**	,	"	**he**	**croaked**	,	"	**don't**	.
"	不	,	"	他	呱呱叫	,	"	不	.

“不，”他沙哑地说，“不要。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [sʌk] [ˌaɪ 'tiː] , - .

You	**mustn't**	**suck**	**it**	,	**Mnathl**	.
你	不得	吸	它	,	-	.

你不能吸它，Mnathl。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][rɪsk][jʊr; jər][laɪf] .

I	**don't**	**want**	**you**	**to**	**risk**	**your**	**life**	.
我	不	想	你	到	风险	你的	生活	.

我不想让你冒生命危险。

" [ðə; ði] [griːn] - [skɪnd] [gɜːrl] [ʃ'rʌgd] .

"	**The**	**green**	-	**skinned**	**girl**	**shrugged**	.
"	这	绿色的	-	去皮	女孩	耸了耸肩	.

绿皮肤的女孩耸了耸肩。

" [noʊ] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	**No**	**matter**	,	"	**she**	**answered**	.
"	不	事情	,	"	她	回答	.

“没关系，”她回答道。

" [wɪl] [duː] .

"	**Will**	**do**	.
"	将要	做	.

“会做。

[oʊ] . [keɪ] .

O	.	K	.
哦	.	K	.

好的

" ['ɛrɪksən] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] .

"	Ericson	tried	to	push	her	from	him	,	but	he	was	too	weak	.
"	爱立信	尝试	到	推	她	从	他	,	但	他	曾是	也	虚弱的	.

“埃里克森试图把她推开，但他太虚弱了。”

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [riˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [blæk] [weɪvz] .

The	world	was	receding	from	him	in	black	waves	.
这	世界	曾是	消退	从	他	在	黑色的	波浪	.

世界正像黑色的浪潮一样从他身边退去。

[ʃiː; ʃi] [sʌkt] [blʌd] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] , [spæt] , [sʌkt] , [spæt] , [ænd; ənd]

She	sucked	blood	and	poison	from	the	wound	,	spat	,	sucked	,	spat	,	and
她	真烂	血	和	毒	从	这	伤口	,	争吵	,	真烂	,	争吵	,	和

[sʌkt] [əˈgen] .

sucked	again	.
真烂	再次	.

她吸吮伤口中的血和毒液，吐出来，吸，吐，再吸。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['proʊtest] , [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sækrɪfaɪs] ,

He	would	have	liked	to	protest	,	to	thank	her	for	her	sacrifice	,
他	会	有	喜欢	到	反对	,	到	感谢	她	为了	她	牺牲	,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm] .

but	he	had	no	time	.
但	他	有	不	时间	.

他本想表达抗议，感谢她的牺牲，但他没有时间。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] ['flʌtər] ['fiːbli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['feɪntɪd] .

His	pulse	had	begun	to	flutter	feebly	,	and	he	fainted	.
他的	脉冲	有	开始	到	扑	虚弱地	,	和	他	昏厥	.

他的脉搏开始微弱地跳动，然后他就昏了过去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['stuːpər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

For	the	next	several	days	he	was	in	a	stupor	most	of	the	time	.
为了	这	下一个	一些	天	他	曾是	在	一个	昏迷	最多	的	这	时间	.

接下来的几天里，他大部分时间都处于昏迷状态。

[wenˈevər] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] [sɔː] - ['laɪɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði]

Whenever	he	came	back	to	consciousness	,	he	saw	Mnathl	lying	exhausted	in	the
每当	他	来了	后退	到	意识	,	他	锯	-	说谎	筋疲力尽的	在	这

[græs] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

grass	near	him	,
草	靠近	他	,

每当他恢复意识时，他都看到姆纳特尔筋疲力尽地躺在他附近的草地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌkt] [frʌm; frəm]

and	he	knew	without	being	told	that	the	poison	she	had	sucked	from
和	他	知道	没有	存在	讲述	那	这	毒	她	有	真烂	从

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['slʌgɪʃli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [məˈlɪgnəti] [θruː] [hɜːr; hər]

his	wound	was	moving	sluggishly	and	with	slow	malignity	through	her
他的	伤口	曾是	移动	迟缓地	和	和	慢的	恶毒	通过	她

[veɪnz] .

veins	.
静脉	.

即使没人告诉他，他也知道她从他伤口里吸出的毒液正在她的血管里缓慢而恶毒地扩散。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kliːnli] [drest] [ænd; ənd] ['plæstərd]

Nevertheless	**,**	**the**	**wound**	**on**	**his**	**foot**	**was**	**always**	**cleanly**	**dressed**	**and**	**plastered**
尽管如此	,	这	伤口	在	他的	脚	曾是	总是	干净利落	穿着	和	粉刷过的

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [hɜːrb] ,

with	**fresh**	**herbs**	**,**
和	新鲜的	草药	,

然而，他脚上的伤口总是被干净地包扎好，并用新鲜的草药敷料包扎。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪf] [ænd; ənd][let][ðə; ði]

and	**from**	**time**	**to**	**time**	**she**	**opened**	**it**	**with**	**her**	**knife**	**and**	**let**	**the**
和	从	时间	到	时间	她	打开	它	和	她	刀	和	让	这

[pʌs] [ɪ'skeɪp] .

pus	**escape**	**.**
脓	逃脱	.

她时不时地用刀划开伤口，让脓液流出来。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪnəli][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - [ə'gen] ,

When	**they**	**were**	**finally**	**on**	**the**	**road**	**to**	**Dridihad**	**again**	**,**
什么时候	他们	是	最后	在	这	路	到	-	再次	,

当他们最终再次踏上前往德里迪哈德的路时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

he	**tried**	**to**	**thank**	**her**	**for**	**what**	**she**	**had**	**done**	**.**
他	尝试	到	感谢	她	为了	什么	她	有	完毕	.

他试图感谢她所做的一切。

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - ,

"	**Anything**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**,**	**Mnathl**	**,**
"	任何事物	我	能	做	为了	你	,	-	,

“我能为你做任何事，Mnathl，

" [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θæŋk] ['sʌmwʌn]

"	**he**	**wound**	**up**	**with**	**some**	**embarrassment**	**(**	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**thank**	**someone**
"	他	伤口	向上	和	一些	尴尬	(	它	是	难的	到	感谢	某人

[huː] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ]) ,

who	**refuses**	**to**	**look**	**at**	**you**	**)**	**,**
WHO	拒绝	到	看	在	你	)	,

他最后感到有些尴尬（很难感谢一个拒绝看你的人），

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [waɪ] , [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [noʊ] .

"	**anything**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**,**	**why**	**,**	**you**	**let**	**me**	**know**	**.**
"	任何事物	我	能	做	为了	你	,	为什么	,	你	让	我	知道	.

“有什么我能为你做的，你尽管告诉我。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd][ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['getɪŋ] [maɪ]['pɜːrmənənt] [ə'pɔɪntmənt] [ɔːr] ['siːɪŋ]

I	**could**	**have**	**died**	**there**	**,**	**without**	**ever**	**getting**	**my**	**permanent**	**appointment**	**or**	**seeing**
我	可以	有	死亡	那里	,	没有	曾经	获得	我的	永恒的	预约	或者	看到

- .

Dridihad	**.**
-	.

我本可能死在那里，永远无法获得正式任命，也见不到德里迪哈德。

[wɪə(r)] [frendz] , [ɑːnt] [wiː; wi] , - ?

We're	**friends**	**,**	**aren't**	**we**	**,**	**Mnathl**	**?**
是	朋友们	,	不是	我们	,	-	?

我们是朋友，对吧，Mnathl?

[frendz] .

Friends	**.**
朋友们	.

朋友们。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

"	He	took	her	hand	.
"	他	采取	她	手	.

他握住了她的手。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kɜːrtli] .

Mnathl	nodded	curtly	.
-	点头	简短地	.

姆纳斯尔简短地点了点头。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	O	.	K	.	,	"	she	said	.
"	哦	.	K	.	,	"	她	说	.

“好的，”她说。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

She	pulled	her	fingers	from	his	.
她	拉	她	手指	从	他的	.

她把手指从他的手指中抽了出来。

[ðə; ði] - , ['ɛrɪksən] [θɔːt] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪm'pæsɪv] ,

The	Deidrithes	,	Ericson	thought	not	for	the	first	time	,	were	an	impassive	,
这	-	,	爱立信	想法	不是	为了	这	第一的	时间	,	是	一个	冷漠	,

[ˌʌnɪ'moʊʃənl] [foʊk] .

unemotional	folk	.
不带感情的	民间	.

埃里克森心想，这并非他第一次觉得迪德里斯人是一个冷漠、没有感情的人。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [mɔːr] [tuː; tə][get][tuː; tə] - .

It	took	them	nearly	a	month	more	to	get	to	Dridihad	.
它	采取	他们	几乎	一个	月	更多的	到	得到	到	-	.

他们又花了将近一个月的时间才到达德里迪哈德。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːrd] [tuː] ['swoʊlən] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [biːt] [ɔːf][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv]

On	the	way	they	had	to	ford	two	swollen	rivers	and	beat	off	the	attack	of
在	这	方式	他们	有	到	福特	二	肿	河流	和	打	离开	这	攻击	的

[ə; eɪ][mʌst; məst] - ['mædənd] [bʊl] - .

a	must	-	maddened	bull	rhodops	.
一个	必须	-	疯狂的	公牛	-	.

途中，他们不得不涉过两条湍急的河流，并击退了一头一定是疯了的公杜鹃的攻击。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts][hæd; həd]['eni] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

Neither	of	these	incidents	had	any	consequences	.
两者都不	的	这些	事件	有	任何	结果	.

这两起事件都没有造成任何后果。

[ɑːn][ðə; ði]['sɪksti] - [sɪksθ] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [leɪk] ['tæneɪɪs] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

On	the	sixty	-	sixth	day	after	their	departure	from	Lake	Tanais	,	they	came	to
在	这	六十	-	第六	天	后	他们的	离开	从	湖	塔奈斯	,	他们	来了	到

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - .

the	foot	of	Dridihad	.
这	脚	的	-	.

从塔奈斯湖出发后的第六十六天，他们来到了德里迪哈德山脚下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['groʊɪŋ]

For	a	week	or	so	the	ground	had	been	rising	steadily	and	the	air	growing
为了	一个	星期	或者	所以	这	地面	有	到过	上升	稳步	和	这	空气	生长

[krɪsp][ænd; ənd] [θɪn] .

crisp	and	thin	.
脆	和	薄的	.

大约一周以来，地面一直在稳步上升，空气也变得越来越清爽稀薄。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪbərd] [ˌʌp'hɪl] , [ˌʌp'hɪl] .

They	had	labored	uphill	,	uphill	.
他们	有	辛勤劳作	上坡	,	上坡	.

他们一路艰难地向上攀登。

- [ɪt'self] , [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [plæ'toʊ] , [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

Dridihad	itself	,	built	on	a	high	plateau	,	had	been	visible	for	three	days	before
-	本身	,	建造	在	一个	高的	高原	,	有	到过	可见的	为了	三	天	前

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	reached	it	,
他们	达到	它	,

德里迪哈德神庙本身建在高地上，在他们到达之前已经可以看到它三天了。

[ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] , ['feɪntli] ['pɪŋkɪʃ] , [ə'genst] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] .

a	silhouette	,	faintly	pinkish	,	against	the	clouds	.
一个	轮廓	,	淡淡的	粉红色	,	反对	这	云	.

云层中隐约可见一个淡粉色的轮廓。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɛrɪksən][hæd; həd][felt][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

When	they	had	first	caught	sight	of	it	,	Ericson	had	felt	an	almost
什么时候	他们	有	第一的	捕捉	视线	的	它	,	爱立信	有	毛毡	一个	几乎

['peɪnf(ə)l][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [siːz] [hɪm; ɪm] ,

painful	anticipation	seize	him	,
痛苦	预期	抢占	他	,

当他们第一次看到它时，埃里克森感到一种近乎痛苦的期待攫住了他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] - , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [ɪm'pæsɪv] , [hæd; həd] [ʃoʊn] , [ɪn][hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ]

and	even	Mnathl	,	usually	so	impassive	,	had	shown	,	in	her	glowing
和	甚至	-	,	通常	所以	冷漠	,	有	所示	,	在	她	发光

[feɪs] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] ['briːðɪŋ] ,

face	and	quickened	breathing	,
脸	和	加速	呼吸	,

就连平时面无表情的姆纳特尔，也从她容光焕发、呼吸急促的脸上显露出来。

[haʊ] [ɪk'saɪtɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

how	excited	she	was	.
如何	兴奋的	她	曾是	.

她当时有多兴奋啊。

[ðə; ðɪ] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [plæ'toʊ] [ɪt'self] ,

The	ascent	to	the	plateau	itself	,
这	上升	到	这	高原	本身	,

攀登高原本身，

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [soʊ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ðæt] ['ɛrɪksən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

along	a	path	so	precipitous	that	Ericson	was	always	having	to	clutch	it	with
沿着	一个	小路	所以	陡峭	那	爱立信	曾是	总是	拥有	到	离合器	它	和

[hændz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fiːt] ,

hands	as	well	as	feet	,
双手	作为	出色地	作为	脚	,

沿着一条极其陡峭的小路，埃里克森不得不始终用手和脚紧紧抓住路面。

[wʌz; wəz][soʊ] ['tɔɪlsəm] [ðæt] [fə'tiːg] [hæd; həd] [dɪmd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðeɪ]

was	so	toilsome	that	fatigue	had	dimmed	his	curiosity	a	little	when	they
曾是	所以	辛苦	那	疲劳	有	调暗	他的	好奇心	一个	小的	什么时候	他们

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] .

arrived	at	the	top	.
到达的	在	这	顶部	.

旅途非常艰辛，以至于当他们到达山顶时，疲惫已经让他的好奇心稍稍减弱了一些。

['ɜːrliər] [ðæt] [deɪ] - [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [pɔts][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf]
Earlier that day Mnathl had thrown the cooking pots and the knife
早些时候 那 天 - 有 抛掷 这 烹饪 锅 和 这 刀
[kən'temptʃuəsli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
contemptuously over the side of the cliff ,
轻蔑地 超过 这 边 的 这 悬崖 ,

当天早些时候，姆纳斯尔轻蔑地将锅碗瓢盆和刀子扔下了悬崖。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['kʌpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst]
and now , cupping her hands around her lips and standing almost
和 现在 , 拔罐 她 双手 大约 她 嘴唇 和 常设 几乎
['ærəgəntli] [ɪ'rekt] ,
arrogantly erect ,
傲慢地 直立 ,

现在，她双手拢在嘴唇边，几乎傲慢地挺直身子，

[ʃiː; ʃi] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊzi] - [red] , [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] ['bætlmənts] .
she strode up to the rosy - red , eroded battlements .
她 大步走 向上 到 这 红润 - 红色的 , 侵蚀 城垛 .

她大步走向那片泛着玫瑰红色的、饱经风霜的城垛。

" - [laʊi] !
" Klarete laoi !
" - 老挝 !

"Klarete laoi!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [laʊi] , - !
" Laoi , klarete !
" 老挝 , - !

"Laoi, klarete!

" [soʊ][fɑːr][æz; əz]['ɛrɪksən][kʊd; kəd] [siː] , [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
" So far as Ericson could see , no one at all was listening .
" 所以 远的 作为 爱立信 可以 看 , 不 一 在 全部 曾是 聆听 .

据埃里克森所见，根本没有人在听。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['mæsi] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən] ['aʊtwərd] ,
But after a moment the massy doors of the gate began to open outward ,
但 后 一个 片刻 这 大 门 的 这 门 开始 到 打开 向外 ,

但过了一会儿，城门巨大的门体开始向外打开。

['pɑːndərəsli] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
ponderously , in the twilight .
沉重地 , 在 这 暮 .

在暮色中，沉重地。

[ðeɪ] [went] [ɪn] .
They went in .
他们 去 在 .

他们进去了。

- , ['ɛrɪksən] [sɔː] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] ,
Dridihad , Ericson saw at first glance ,
- , 爱立信 锯 在 第一的 瞥一眼 ,

德里迪哈德，埃里克森第一眼就看到了，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['pɑːpjələs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

was	much	larger	and	more	populous	than	he	had	supposed
曾是	很多	更大的	和	更多的	人口众多	比	他	有	据称

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

from	below	.
从	以下	.

比他从下方想象的要大得多，人口也多得多。

[ðə; ði] [loʊ] , [stept] ['bɪldɪŋz] , [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [pɪŋk] [stoʊn] ,

The	low	,	stepped	buildings	,	all	made	of	the	rose	-	pink	stone	,
这	低的	,	步	建筑物	,	全部	制成	的	这	玫瑰	-	粉色的	石头	,

那些低矮的阶梯状建筑，全部由玫瑰粉色的石头建造而成。

[siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][fɔːr; fər][maɪl][ə'pɑːn][maɪl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

seemed	to	stretch	out	for	mile	upon	mile	,	as	far	as	he	could	see	.
似乎	到	拉紧	出去	为了	英里	之上	英里	,	作为	远的	作为	他	可以	看	.

似乎绵延数英里，一眼望不到边。

[ðeɪ] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

They	made	upon	him	an	impression	of	antiquity	so	strong	that	it	was
他们	制成	之上	他	一个	印象	的	古代	所以	强的	那	它	曾是

['ɔːlmoʊst] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .

almost	disturbing	.
几乎	令人不安	.

它们给他留下了极其深刻的古老印象，几乎令人不安。

[ðə; ði] [smɔːl] ['griːnɪʃ] ['piːp(ə)l] [laɪk] - [wɜːr; wər] ['evriwer] .

The	small	greenish	people	like	Mnathl	were	everywhere	.
这	小的	绿绿色	人们	喜欢	-	是	到处	.

像姆纳斯尔一样的矮小绿皮肤人到处都是。

[ɪn]['dɑːts] , ['triklz] [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .

In	dots	,	trickles	and	rivulets	they	were	pouring	out	into	the	streets	.
在	点	,	涓涓细流	和	小溪	他们	是	浇注	出去	进入	这	街道	.

它们像点点星光、涓涓细流和涓涓细流一样涌入街道。

- [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [nɪr] [hɜːr; hər] .

Mnathl's	eyes	fell	on	a	man	near	her	.
-	眼睛	跌倒	在	一个	男人	靠近	她	.

姆纳斯尔的目光落在了她附近的一个男人身上。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	spoke	to	him	.
她	辐	到	他	.

她和他交谈过。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [boʊd] [prə'faʊndli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] , ['ʃæloʊɝ]

Instantly	he	bowed	profoundly	before	her	,	and	made	a	second	,	shallower
即刻	他	鞠躬	深刻地	前	她	,	和	制成	一个	第二	,	较浅

[oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə]['ɛrɪksən] .

obeisance	to	Ericson	.
服从	到	爱立信	.

他立刻向她深深鞠了一躬，然后又向埃里克森做了第二次较浅的鞠躬。

" [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " - [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [eθ'nɑːgrəfər] .

"	Go	with	him	,	"	Mnathl	said	,	turning	to	the	ethnographer	.
"	去	和	他	,	"	-	说	,	转弯	到	这	民族志学者	.

“跟他一起去，”姆纳特尔说着，转向那位民族学家。

" [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

"	Sleep	in	his	house	.
"	睡觉	在	他的	房子	.

“睡在他家。”

" [ə'biːdiəntli] , ['ɛrɪksən] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] .
" **Obediently , Ericson followed his guide .**
" 顺从地 , 爱立信 随后 他的 指导 .

埃里克森乖乖地跟着向导走了。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tɔːrd] - , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] .
When he looked around toward Mnathl , she had already disappeared .
什么时候 他 看起来 大约 朝向 - , 她 有 已经 消失 .

当他环顾四周看向姆纳特尔时，她已经消失不见了。

[ðə; ði][mæn] ([hɪz; ɪz] [neɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] -) [tʊk] ['ɛrɪksən] [tuː; tə][æn; ən] ['eri] [swiːt]
The man (his name seemed to be Boator) took Ericson to an airy suite
这 男人 (他的 姓名 似乎 到 是 -) 采取 爱立信 到 一个 轻盈的 套房
[ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
of rooms on the top floor of one of the biggest of the houses of
的 房间 在 这 顶部 地面 的 一 的 这 最大 的 这 房屋 的
[red] [stoʊn] .
red stone .
红色的 石头 .

那名男子（他的名字似乎叫博阿托）带埃里克森来到一栋最大的红砂岩房子顶层的一间宽敞明亮的套房。

[ə'tendənts] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] .
Attendants waited on him with food and drink and water for bathing .
服务员 等待 在 他 和 食物 和 喝 和 水 为了 洗澡 .

侍者们为他送来食物、饮料和洗澡水。

[ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][dɜːrt] - [ɪn'krʌstɪd] , ['rægɪd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hevi]
They took away his dirt - encrusted , ragged clothing and brought him a heavy
他们 采取 离开 他的 污垢 - 结壳的 , 破烂不堪 衣服 和 带来 他 一个 重的
['griːnɪʃ] [roʊb] .
greenish robe .
绿绿色 长袍 .

他们脱去了他沾满泥土的破烂衣服，给他拿来一件厚重的绿色长袍。

['æftər]['ɛrɪksən][hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
After Ericson had bathed and put it on ,
后 爱立信 有 洗澡 和 放 它 在 ,

埃里克森洗完澡穿上衣服后，

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ]
he inspected himself in the sheet of polished metal that served for a looking
他 检查 他自己 在 这 床单 的 抛光 金属 那 服务 为了 一个 寻找
[glæs] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrlɪŋ] [bɪrd] [ænd; ənd]
glass and decided that the color of the fabric made his curling beard and
玻璃 和 决定 那 这 颜色 的 这 织物 制成 他的 冰壶 胡须 和
[fer] [skɪn] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][frʌm; frəm] ['jeloʊ] [goʊld] .
fair skin look as if they had been cast from yellow gold .
公平的 皮肤 看 作为 如果 他们 有 到过 投掷 从 黄色的 金子 .

他透过那面用作镜子的抛光金属板审视自己，觉得金属板的颜色让他的卷曲胡须和白皙皮肤看起来像是用黄金铸造的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [bʌt; bət][fɑːr] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][rest] .
He was tired , but far too excited to rest .
他 曾是 疲劳的 , 但 远的 也 兴奋的 到 休息 .

他虽然很累，但兴奋得根本无法休息。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] , [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
The chief thing , the indubitable , the incredible thing , was that there was
这 首席 事物 , 这 毋庸置疑 , 这 极好的 事物 , 曾是 那 那里 曾是
[ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ,
a very old ,
一个 非常 老的 ,

最主要、最确凿、最不可思议的事情是，有一个非常古老的.....

[ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:pjələs] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['sɪti] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] ,

a	very	populous	city	,	a	city	whose	existence	no	one	had	even	suspected	,
一个	非常	人口众多	城市	,	一个	城市	谁	存在	不	一	有	甚至	怀疑	,

一座人口稠密的城市，一座此前无人知晓的城市。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['poʊlər]['maɪnər]['kɑ:ntɪnənt] .

in	the	heart	of	the	South	Polar	Minor	continent	.
在	这	心	的	这	南	极性	次要的	大陆	.

位于南极小大陆的中心地带。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:z] [tu:; tə] [ɪn'fleɪm] [æn; ən] [eθ'nɑ:grəfər] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] .

It	was	news	to	inflame	an	ethnographer	to	the	point	of	hysteria	.
它	曾是	消息	到	发炎	一个	民族志学者	到	这	观点	的	歇斯底里	.

这则新闻足以激怒一位民族学家，让他近乎歇斯底里。

[wen] ['ɛrɪksən] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] ,

When	Ericson	got	back	to	Penhairn	with	his	report	,
什么时候	爱立信	得到	后退	到	-	和	他的	报告	,

埃里克森带着报告回到彭海恩时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ˌrevə'lu:ʃənaɪz] [ðer; ðər] [hoʊl] ['kɑ:nsept][ʌv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

it	was	going	to	revolutionize	their	whole	concept	of	Fyhonese	history	;
它	曾是	去	到	革命	他们的	所有的	概念	的	-	历史	;

这将彻底改变他们对菲霍内斯历史的认知；

[wʌn] [wʊd] ['hɑ:rdli] [ɪg'zædʒəreɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [nu:z] .

one	would	hardly	exaggerate	to	say	that	it	would	be	epoch	-	making	news	.
一	会	几乎	夸大	到	说	那	它	会	是	时代	-	制作	消息	.

毫不夸张地说，这将是划时代的新闻。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðeid] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪər]

No	doubt	there	would	be	a	period	when	they'd	consider	him	the	biggest	liar
不	怀疑	那里	会	是	一个	时期	什么时候	他们会	考虑	他	这	最大	说谎者

[sɪns] ['mɑ:rkoʊ]['poʊloʊ] .

since	Marco	Polo	.
自从	马可	马球	.

毫无疑问，会有一段时间，人们会认为他是自马可·波罗以来最大的骗子。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]['skeptɪsɪzəm] [wɔ:r] [ɔ:f] ['hi:d][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] [ˌeθnə'græfɪk]

But	after	the	first	skepticism	wore	off	he'd	have	a	permanent	ethnographic
但	后	这	第一的	怀疑论	穿着	离开	他会	有	一个	永恒的	民族志

[ə'pɔɪntmənt] ['ɔ:lmoʊst] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

appointment	almost	forced	upon	him	.
预约	几乎	强制	之上	他	.

但最初的怀疑过后，他几乎是被迫接受了一份永久性的民族志研究职位。

[hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt] [wʊd] [ʃeɪk] [ɪ'stæblɪʃt] [repjʊ'teɪʃnz] , [faʊnd] [nu:] [sku:lz] , [wʊd] — [oʊ] ,

His	report	would	shake	established	reputations	,	found	new	schools	,	would	—	oh	,
他的	报告	会	摇	已确立的	声誉	,	成立	新的	学校	,	会	—	哦	,

他的报告将撼动既有的声誉，创立新的学校，而且——哦，

[ɪf] [hi:; hi]['oʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n] !

if	he	only	had	something	to	write	on	!
如果	他	仅有的	有	某物	到	写	在	!

如果他有纸笔就好了！

[wen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , ['ɛrɪksən] [meɪd] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m]

When	the	attendant	came	in	again	,	Ericson	made	motions	of	writing	in	the	palm
什么时候	这	服务员	来了	在	再次	,	爱立信	制成	运动	的	写作	在	这	棕榈

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

of	his	hand	,
的	他的	手	,

当服务员再次进来时，埃里克森在手掌上做了个写字的动作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] .

but	the	man's	face	remained	blank	.
但	这	男人的	脸	剩余	空白的	.

但那人的表情依然茫然。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] - [ðə; ði] [ə'tendənt] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

And	when	he	asked	for	Mnathl	the	attendant	merely	shook	his	head	and
和	什么时候	他	问	为了	-	这	服务员	仅仅	摇晃	他的	头	和

[went] [aʊt] .

went	out	.
去	出去	.

当他询问 Mnathl 的下落时，服务员只是摇了摇头就出去了。

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ]

For	want	of	anything	better	the	young	man	hung	out	of	the	window	watching
为了	想	的	任何事物	更好的	这	年轻的	男人	悬挂	出去	的	这	窗户	观看

[ðə; ði]['smoʊki] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

the	smoky	flicker	of	lights	in	the	city	around	him	.
这	烟	闪烁	的	灯	在	这	城市	大约	他	.

因为没有更好的消遣，这个年轻人便探出窗外，看着周围城市里烟雾缭绕的灯光闪烁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][wʌn][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [went] , [rɪ'lʌktəntli] , [tu:; tə]

It	was	not	until	the	last	one	had	gone	out	that	he	went	,	reluctantly	,	to
它	曾是	不是	直到	这	最后的	一	有	已消失	出去	那	他	去	,	勉强	,	到

[bed] .

bed	.
床	.

直到最后一个人出去后，他才不情愿地去睡觉。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['brekfəst] , - [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

Next	morning	,	immediately	after	breakfast	,	Mnathl	came	to	visit	him	.
下一个	早晨	,	立即地	后	早餐	,	-	来了	到	访问	他	.

第二天早上，吃过早饭后，姆纳特尔就来拜访他了。

[hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] [hɜ:r; hər][æt; ət][fɜ:rst] .

He	hardly	knew	her	at	first	.
他	几乎	知道	她	在	第一的	.

他起初几乎不认识她。

[ðə; ði]['skænti]['gɑ:rmənts][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn] [ˌʌnkən'sɜ:rnɪdli] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] -

The	scanty	garments	she	had	worn	unconcernedly	on	their	journey	to	Dridihad
这	稀少	服装	她	有	磨损	毫不在意	在	他们的	旅行	到	-

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [stɪf] ,

had	been	replaced	by	the	stiff	,
有	到过	替换	经过	这	僵硬的	,

在前往德里迪哈德的旅途中，她毫不在意地穿着的那些单薄衣物，如今已被僵硬的.....所取代。

[ˌhaɪər'ætɪk][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['pɜ:rp(ə)l][roʊb] [im'brɔidəd] [ɪn] [blu:] .

hieratic	folds	of	a	dull	purple	robe	embroidered	in	blue	.
僧侣体	折叠	的	一个	乏味的	紫色的	长袍	绣花	在	蓝色的	.

一件暗紫色长袍，褶皱庄严，上面绣着蓝色图案。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [kraʊn] [ʌv; əv] [æn'ti:k] ['wɜ:rkmənʃɪp] , [set][wɪð; wɪθ]

On	her	head	there	was	a	silvery	crown	of	antique	workmanship	,	set	with
在	她	头	那里	曾是	一个	银色	王冠	的	古董	做工	,	放	和

['lu:mɪnəs] ['pɜ:rp(ə)l] [stoʊnz] ,

luminous	purple	stones	,
发光的	紫色的	石头	,

她头上戴着一顶做工精良的银色王冠，上面镶嵌着闪闪发光的紫色宝石。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɔ:r][ə; eɪ] [pri:st] .

and	she	moved	with	the	conscious	dignity	of	a	princess	or	a	priest	.
和	她	已搬	和	这	有意识的	尊严	的	一个	公主	或者	一个	牧师	.

她举手投足间都散发着公主或牧师般的庄重与自信。

[hɜ:r; hər] ['mænər] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Her	manner	toward	him	,	too	,	had	changed	.
她	方式	朝向	他	,	也	,	有	已更改	.

她对他的态度也发生了变化。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

She	smiled	faintly	when	she	first	saw	him	,
她	微笑	淡淡的	什么时候	她	第一的	锯	他	,

她第一次见到他时，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [si:md] ['fri:ə(r)][ðæn; ðən]['ɛrɪksən][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

and	everything	about	her	seemed	freer	than	Ericson	had	seen	it	before	.
和	一切	关于	她	似乎	更自由	比	爱立信	有	已见	它	前	.

她的一切都显得比埃里克森以前见过的更加自由自在。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd] , ['ɔ:lmoʊst] [vɪ'veɪʃəs] .

She	was	animated	,	almost	vivacious	.
她	曾是	动画	,	几乎	活泼	.

她神采奕奕，几乎可以说是活泼开朗。

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] .

He	asked	her	for	something	to	write	with	.
他	问	她	为了	某物	到	写	和	.

他向她要了些笔。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪnt] [smaɪl] , " [noʊ][ju:z] .

"	No	,	"	she	answered	,	still	with	that	faint	smile	,	"	no	use	.
"	不	,	"	她	回答	,	仍然	和	那	头晕的	微笑	,	"	不	使用	.

“不，”她回答道，脸上依然带着那淡淡的微笑，“没用。”

[hʌnt] [naʊ] .

Hunt	now	.
打猎	现在	.

现在就开始狩猎。

" [ðeɪ] [left] - [haʊs] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] ([tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʊd] [ə'pɪr]

"	They	left	Boator's	house	by	a	side	door	(	to	avoid	the	crowd	that	would	appear
"	他们	左边	-	房子	经过	一个	边	门	(	到	避免	这	人群	那	会	出现

[æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [glimpst] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

at	once	if	they	were	glimpsed	in	the	streets	,
在	一次	如果	他们	是	瞥见	在	这	街道	,

“他们从博阿托家的侧门离开（为了避免在街上被人看到后立刻聚集起来的人群），

['ɛrɪksən] [sər'maɪzd]) [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][smɔ:l] , [wɔ:ld] [kɔ:rt] .

Ericson	surmised	)	and	entered	a	small	,	walled	court	.
爱立信	推测	)	和	进入	一个	小的	,	有围墙的	法庭	.

埃里克森推测道，然后走进了一个带围墙的小院子。

[ðer; ðər] [fɔ:r] [ɪm'prɑ:bəbli] [straɪpt] ['ænɪmlz] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][smɔ:l] ['pəuniz] , [wɜ:r; wər]

There	four	improbably	striped	animals	,	about	the	size	of	small	ponies	,	were
那里	四	不太可能	有条纹的	动物	,	关于	这	尺寸	的	小的	小马	,	是

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

waiting	for	them	.
等待	为了	他们	.

那里有四只体型和小马驹差不多大的、身上有奇特条纹的动物在等着他们。

['ɛrɪksən] ['maʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - , ['tʌkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][skə:ts] , [bɪ'stroʊd]
Ericson **mounted** **one** **of** **them** **,** **and** **Mnathl** **,** **tucking** **up** **her** **skirts** **,** **bestrode**
爱立信 安装 一 的 他们 , 和 - , 塞进 向上 她 裙子 , 贝斯特罗德
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

埃里克森骑上其中一匹马，而姆纳特尔撩起裙摆，骑上另一匹马。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ə'tendənts] [ðeɪ] [roʊd] [sər'kju:ɪtəsli] [θru:] - [ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ]
With **two** **attendants** **they** **rode** **circuitously** **through** **Dridihad** **and** **out** **into** **the** **high**
和 二 服务员 他们 骑 迂回地 通过 - 和 出去 进入 这 高的
[pleɪn] .
plain **.**
清楚的 .

他们带着两名随从，绕道德里哈德，进入了高平原。

[ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzɪŋ] .
The **variety** **and** **abundance** **of** **game** **were** **amazing** **.**
这 种类 和 丰富 的 游戏 是 惊人的 .

猎物的种类和数量令人惊叹。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tri:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm]
There **seemed** **to** **be** **more** **animals** **than** **there** **were** **trees** **,** **and** **they** **came**
那里 似乎 到 是 更多的 动物 比 那里 是 树木 , 和 他们 来了
[ɪn][ɔ:l]['saɪzɪz] ,
in **all** **sizes** **,**
在 全部 尺寸 ,

动物的数量似乎比树木还多，而且它们的大小也各不相同。

[ʃeɪps] , ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][koʊts] .
shapes **,** **colors** **,** **and** **coats** **.**
形状 , 颜色 , 和 外套 .

形状、颜色和外套。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ][bɪg] [blu:] - [hjʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ri'maindid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
There **was** **even** **a** **big** **blue** **-** **hued** **thing** **that** **reminded** **the** **young** **man** **a** **little**
那里 曾是 甚至 一个 大的 蓝色的 - 有色 事物 那 提醒 这 年轻的 男人 一个 小的
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ru:] .
of **a** **kangaroo** **.**
的 一个 袋鼠 .

甚至还有一个蓝色的大东西，让这个年轻人想起了一只袋鼠。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ,
He **enjoyed** **himself** **,**
他 享受 他自己 ,

他玩得很开心。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] - [zu'ɑ:lədʒi]
but **he** **could** **not** **help** **wishing** **that** **he** **knew** **more** **about** **Fyhonese** **zoology**
但 他 可以 不是 帮助 祝 那 他 知道 更多的 关于 - 动物学
[ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] — [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ɔ:l] [ðoʊz] ['prɑ:pərli] .
than **he** **did** **—** **to** **appreciate** **all** **those** **properly** **.**
比 他 做过 — 到 欣赏 全部 那些 适当地 .

但他不禁希望自己对菲霍内斯动物学了解更多一些——以便更好地欣赏所有这些动物。

[ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .
They **got** **back** **to** **the** **city** **just** **before** **dark** **.**
他们 得到 后退 到 这 城市 只是 前 黑暗的 .

他们赶在天黑前回到了城里。

['ɛrɪksən] [eɪt] , [ænd; ənd] [ðen] - [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Ericson	**ate**	**,**	**and**	**then**	**Mnathl**	**took**	**him**	**to**	**the**	**temple**	**.**
爱立信	吃	,	和	然后	-	采取	他	到	这	寺庙	.

埃里克森吃完饭后，姆纳特尔带他去了神庙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:lɪst] ['bɪldɪŋ] [ɪn] - , [ə; eɪ] [stept] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]

It	**was**	**the**	**tallest**	**building**	**in**	**Dridihad**	**,**	**a**	**stepped**	**pyramid**	**of**	**unusually**
它	曾是	这	最高	建筑	在	-	,	一个	步	金字塔	的	异常地

['redɪʃ] [stoʊn] ,

reddish	**stone**	**,**
微红	石头	,

它是德里迪哈德最高的建筑，一座用罕见的红色石头建造的阶梯金字塔。

[ænd; ənd]['ɛrɪksən][wʌz; wəz][tu:; tə] [groʊ] [fɑ:nd] , ['leɪtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ɪts][flæt][tɑ:p] .

and	**Ericson**	**was**	**to**	**grow**	**fond**	**,**	**later**	**,**	**of**	**the**	**view**	**from**	**its**	**flat**	**top**	**.**
和	爱立信	曾是	到	生长	喜爱	,	之后	,	的	这	看法	从	它是平坦的		顶部	.

后来，埃里克森渐渐喜欢上了从它平坦的山顶上看到的景色。

[ðə; ði]['neɪɒs][ɪt'self] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] ['skimpəli] [sku:pt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][saɪd]

The	**naos**	**itself**	**,**	**however**	**,**	**was**	**a**	**small**	**room**	**skimpily**	**scooped**	**out**	**of**	**one**	**side**
这	纳奥斯	本身	,	然而	,	曾是	一个	小的	房间	吝啬地	抢先报道	出去	的	一	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

of	**the**	**pyramid**	**,**
的	这	金字塔	,

然而，圣殿本身只是金字塔一侧简陋地挖出的一个小房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['bædli] ['laɪtɪd] .

and	**it**	**was**	**very**	**badly**	**lighted**	**.**
和	它	曾是	非常	糟糕	照明	.

而且光线非常差。

['ɛrɪksən] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] , [ɪn][dɪ'fɔ:ltˌdi:fɔ:lt][ʌv; əv]['peɪpər][tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n] ,

Ericson	**,**	**who**	**had**	**resolved**	**,**	**in**	**default**	**of**	**paper**	**to**	**write**	**on**	**,**
爱立信	,	WHO	有	已解决	,	在	默认	的	纸	到	写	在	,

埃里克森认为，如果没有纸可以写，那么.....

[tu:; tə] [ɪm'pres] [ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˌɪrɪ'mu:vəbli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

to	**impress**	**all**	**he**	**saw**	**and**	**heard**	**irremovably**	**upon**	**his**	**mind**	**,**
到	令人印象深刻	全部	他	锯	和	听到	不可逆转地	之上	他的	头脑	,

将他所见所闻深深地印在脑海中，永不磨灭。

[hæd; həd][tu:; tə] [streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] .

had	**to**	**strain**	**his**	**eyes**	**to**	**see**	**anything**	**.**
有	到	拉紧	他的	眼睛	到	看	任何事物	.

他不得不眯起眼睛才能看清东西。

- [ə'fɪʃieɪt] .

Mnathl	**officiated**	**.**
-	裁判	.

姆纳斯尔担任裁判。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pri:stəs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] .

His	**first**	**feeling**	**that**	**she**	**was**	**a**	**priestess**	**seemed**	**to**	**be**	**correct**	**.**
他的	第一的	感觉	那	她	曾是	一个	女祭司	似乎	到	是	正确的	.

他最初感觉她是位女祭司，而这种感觉似乎是正确的。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɪt'self] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪm'presɪv] ,

As	**to**	**the**	**ritual**	**itself**	**,**	**it**	**was**	**highly**	**impressive**	**,**
作为	到	这	仪式	本身	,	它	曾是	高度	感人的	,

至于仪式本身，则令人印象深刻。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
especially **when** **one** **considered** **that** **he** **did** **not** **know** **the** **language** **in** **which** **it**
尤其 什么时候 一 经过考虑的 那 他 做过 不是 知道 这 语言 在 哪个 它
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
was **going** **on** **.**
曾是 去 在 .

尤其考虑到他并不懂当时使用的语言。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][laɪk][ə; eɪ] - ; [waɪl] [tuː]
It **ended** **with** **the** **sacrifice** **of** **an** **animal** **like** **a** **bosula** **;** **while** **two**
它 结束 和 这 牺牲 的 一个 动物 喜欢 一个 - ; 尽管 二
[ə'tendənts] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,
attendants **held** **it** **,**
服务员 握住 它 ,

最后以献祭一只类似博苏拉的动物结束；两名侍者扶着它，

- [kʌt] [ɪts] [θroʊt] , [kɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər]
Mnathl **cut** **its** **throat** **,** **caught** **the** **blood** **in** **a** **cup** **,** **and** **poured** **it** **on** **the** **altar**
- 切 它是 喉 , 捕捉 这 血 在 一个 杯子 , 和 倾倒 它 在 这 坛
['faɪər] .
fire **.**
火 .

姆纳斯尔割断了它的喉咙，用杯子接住鲜血，然后倒在祭坛的火上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['roʊstɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] [delt] [ðem; ðəm][aʊt]
Then **she** **roasted** **pieces** **of** **the** **meat** **over** **the** **coals** **and** **dealt** **them** **out**
然后 她 烤 件 的 这 肉 超过 这 煤炭 和 已处理 他们 出去
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['selibrənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] ,
among **the** **celebrants** **of** **the** **ceremony** **,**
之中 这 庆祝者 的 这 仪式 ,

然后她把肉块放在炭火上烤熟，分发给参加仪式的宾客。

[pɑː'teɪkɪŋ] [fɜːrst][hɜːr'self] .
partaking **first** **herself** **.**
参与 第一的 她自己 .

她自己先参与其中。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləp] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['ɛrɪksən] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,
None **of** **the** **collops** **was** **offered** **to** **Ericson** **;** **but** **,** **then** **,**
没有任何 的 这 崩溃 曾是 提供 到 爱立信 ; 但 , 然后 ,

没有一个科洛普斯人向埃里克森提供过；但是，后来，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]
he **could** **hardly** **be** **considered** **a** **communicant** **of** **the** **religion** **of** **the**
他 可以 几乎 是 经过考虑的 一个 沟通者 的 这 宗教 的 这
- , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Deidrithes **,** **whatever** **it** **was** **.**
- , 任何 它 曾是 .

他很难被视为迪德里斯教的信徒，无论那是什么宗教。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
As **the** **days** **passed** **,** **a** **possible** **explanation** **of** **Mnathl's** **treatment** **of** **him**
作为 这 天 通过了 , 一个 可能的 解释 的 - 治疗 的 他
[bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['ɛrɪksən] .
began **to** **come** **to** **Ericson** **.**
开始 到 来 到 爱立信 .

随着时间推移，埃里克森开始对姆纳特尔对待他的方式有了可能的解释。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [mæn] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɜːrliər]

He	was	not	a	conceited	man	,	or	it	might	have	occurred	to	him	earlier
他	曾是	不是	一个	自负	男人	,	或者	它	可能	有	发生	到	他	早些时候

.

:

.

他并非一个自负的人，否则他可能早就意识到这一点了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	it	bothered	him	to	think	that	she	was	attracted	to	him	,
和	它	烦恼	他	到	思考	那	她	曾是	吸引	到	他	,

一想到她可能对他有好感，他就感到很困扰。

[ˌwer'æz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'træktɪv] [ɪn]['eni] [wei] .

whereas	he	had	never	found	her	attractive	in	any	way	.
然而	他	有	绝不	成立	她	吸引人的	在	任何	方式	.

而他从来没觉得她有任何吸引力。

[stɪl] , [wʌt] ['ʌðər] [haɪ'pɑːθəsɪs] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækts] ?

Still	,	what	other	hypothesis	would	account	for	the	facts	?
仍然	,	什么	其他	假设	会	帐户	为了	这	事实	?

然而，除了这个假设之外，还有什么假设能够解释这些事实呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tendənts] [huː]

They	were	together	almost	constantly	and	,	except	for	the	attendants	who
他们	是	一起	几乎	不断地	和	,	除了	为了	这	服务员	WHO

[wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['æksɪz] ,

were	always	armed	with	heavy	axes	,
是	总是	武装	和	重的	轴	,

他们几乎形影不离，除了那些总是手持重斧的侍从之外，

['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] .

always	alone	.
总是	独自的	.

总是孤身一人。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɪti] , [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

She	hunted	with	him	,	showed	him	the	city	,	rode	with	him	;
她	猎杀	和	他	,	显示	他	这	城市	,	骑	和	他	;

她陪他打猎，带他游览城市，陪他骑马;

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['rædər] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪm] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][si'siljən]

she	even	taught	him	to	play	a	rather	childish	game	,	something	like	the	Sicilian
她	甚至	教授	他	到	玩	一个	相当	幼稚	游戏	,	某物	喜欢	这	西西里

['mɔːrə] ,

Mora	,
猜拳	,

她甚至还教他玩一种相当幼稚的游戏，有点像西西里岛的莫拉游戏。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [biːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] .

which	she	always	beat	him	at	.
哪个	她	总是	打	他	在	.

她总是能在那个方面赢他。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Day	after	day	she	took	him	with	her	to	witness	religious	rites	which	were
天	后	天	她	采取	他	和	她	到	证人	宗教	仪式	哪个	是

['ɑːbviəsli] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hæloʊd] ['kærəktər] .

obviously	of	the	most	hallowed	character	.
明显地	的	这	最多	神圣的	特点	.

她日复一日地带着他去观看宗教仪式，这些仪式显然是最神圣的。

['ɛrɪksən] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [wɜ:r; wər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

Ericson	**had**	**the**	**impression**	**that**	**the**	**rites**	**were**	**leading**	**,**	**in**	**a**	**series**	**of**
爱立信	有	这	印象	那	这	仪式	是	领导	,	在	一个	系列	的

[slaɪt] ['grædʒu:'eɪʃənz] ,

slight	**graduations**	**,**
轻微	毕业典礼	,

埃里克森觉得这些仪式是循序渐进的，一步一步地进行着。

[ʌp] [tu:; tə] [sʌm; səm] [su'pri:m] [ɪ'vent] !

up	**to**	**some**	**supreme**	**event**	**!**
向上	到	一些	最高	事件	!

直至举办一场盛大的活动!

[ænd; ənd] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [noʊt] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] .

and	**he**	**tried**	**to**	**note**	**and**	**remember**	**everything**	**.**
和	他	尝试	到	笔记	和	记住	一切	.

他努力把所有事情都记下来并记住。

[ðə; ði] ['klaɪmæks] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .

The	**climax**	**came**	**suddenly**	**.**
这	高潮	来了	突然	.

高潮来得猝不及防。

[wʌn] ['lʌvli] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,

One	**lovely**	**evening**	**,**	**just**	**as**	**the**	**full**	**moon**	**was**	**rising**	**,**
一	迷人的	晚上	,	只是	作为	这	满的	月亮	曾是	上升	,

在一个美丽的夜晚，就在满月升起的时候，

- [tʊk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] [saɪdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd]

Mnathl	**took**	**him**	**with**	**her**	**up**	**the**	**steep**	**sides**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**pyramid**
-	采取	他	和	她	向上	这	陡	侧面	到	这	顶部	的	这	金字塔

.

:
.

姆纳特尔带着他沿着陡峭的山坡爬到了金字塔的顶端。

[ðə; ði] [tu:] [ə'tendənts] ['hɔvəd] [dɪ'skri:tli] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

The	**two**	**attendants**	**hovered**	**discreetly**	**in**	**the**	**background**	**.**
这	二	服务员	悬停	谨慎地	在	这	背景	.

两名侍者低调地在背景中徘徊。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['præktɪk(ə)l] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] .

For	**all**	**practical**	**purposes**	**,**	**he**	**and**	**the**	**girl**	**were**	**alone**	**.**
为了	全部	实际的	目的	,	他	和	这	女孩	是	独自的	.

实际上，当时只有他和那个女孩两个人。

- [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Mnathl	**looked**	**at**	**him**	**.**
-	看起来	在	他	.

姆纳斯尔看着他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [glɪnt] , [wɔ:rm] , ['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['fæs(ə)l] ,

There	**was**	**a**	**glint**	**,**	**warm**	**,**	**glowing**	**,**	**and**	**facile**	**,**
那里	曾是	一个	闪烁	,	温暖的	,	发光	,	和	容易的	,

那里闪烁着温暖、明亮、轻盈的光芒，

[ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] .

in	**her**	**eyes**	**that**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**there**	**before**	**.**
在	她	眼睛	那	他	有	绝不	已见	那里	前	.

在她眼中，他看到了他从未见过的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət]['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	short	but	rather	embarrassing	silence	.
那里	曾是	一个	短的	但	相当	尴尬的	沉默	.

一阵短暂却令人尴尬的沉默。

[æt; ət][læst]['ɛrɪksən] , ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrl] , [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

At	last	Ericson	,	feeling	like	a	boor	and	a	churl	,	took	her	hand	.
在	最后的	爱立信	,	感觉	喜欢	一个	莽汉	和	一个	吝啬鬼	,	采取	她	手	.

最后，埃里克森觉得自己像个粗鲁无礼的人，握住了她的手。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][soʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Mnathl	,	"	he	said	,	"	I'm	so	grateful	to	you	.
"	-	,	"	他	说	,	"	我是	所以	感激的	到	你	.

"Mnathl，"他说，"我非常感谢你。"

[juːv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [helpt] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] .

You've	done	so	much	for	me	,	helped	me	so	much	.
你已经	完毕	所以	很多	为了	我	,	帮助	我	所以	很多	.

你为我做了很多，帮了我很多。

[juː; jʊ] . . . [miːn] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , - .

You	.	.	.	mean	a	lot	to	me	,	Mnathl	.
你	.	.	.	意思是	一个	很多	到	我	,	-	.

Mnathl，你对我来说意义非凡。

" [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [truː] .

"	That	,	at	least	,	was	true	.
"	那	,	在	至少	,	曾是	真的	.

"至少，这一点是真的。"

- [pʊld] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .

Mnathl	pulled	her	fingers	away	and	regarded	him	.
-	拉	她	手指	离开	和	认为	他	.

姆纳特尔抽回手指，打量着他。

" [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['blæŋkli] .

"	What	you	mean	?	"	she	asked	blankly	.
"	什么	你	意思是	?	"	她	问	茫然地	.

"你什么意思？"她茫然地问道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	you	mean	?	"
"	什么	你	意思是	?	"

"你是什么意思？ "

" [ðæt] [juː; jʊ] . . . [ðæt] [aɪ] . . . " [hiː; hi] [stɑːpt] , [tuː] [ɪm'bærəst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	That	you	.	.	.	that	I	.	.	.	"	he	stopped	,	too	embarrassed	to	go	on	.
"	那	你	.	.	.	那	我	.	.	.	"	他	停止	,	也	尴尬的	到	去	在	.

"你……我……"他停了下来，尴尬得说不出话来。

- [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

Mnathl	threw	back	her	head	and	laughed	.
-	扔	后退	她	头	和	笑了	.

姆纳特尔仰头大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

It	was	the	first	time	he	had	ever	heard	the	sound	from	her	,
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	听到	这	声音	从	她	,

这是他第一次听到她发出这种声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	something	strange	in	it	.
和	那里	曾是	某物	奇怪的	在	它	.

其中有些奇怪之处。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['æksmen][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

She	**motioned**	**to**	**the**	**axmen**	**with**	**her**	**hand**	**.**
她	示意	到	这	斧头帮	和	她	手	.

她用手示意斧手们过来。

" [nɑːt][laɪk] , [nɑːt] [heɪt] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ['blændli] .

"	**Not**	**like**	**,**	**not**	**hate**	**,**	**"**	**she**	**said**	**blandly**	**.**
"	不是	喜欢	，	不是	恨	，	"	她	说	平淡地	.

“既不喜欢，也不讨厌，”她淡淡地说。

" [let] [juː; jʊ] [siː] , [let][juː; jʊ] [hɪr] , [soʊ][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] - [duː] .

"	**Let**	**you**	**see**	**,**	**let**	**you**	**hear**	**,**	**so**	**you**	**tell**	**Them**	**all**	**that**	**Deidrithes**	**do**	**.**
"	让	你	看	，	让	你	听到	，	所以	你	告诉	他们	全部	那	-	做	.

“让你看到，让你听到，这样你就能告诉他们戴德里斯所做的一切。”

[juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['mesɪndʒər] .

You	**our**	**messenger**	**.**
你	我们的	信使	.

你是我们的信使。

[ðen] [wiː; wi] [iːt] .

Then	**we**	**eat**	**.**
然后	我们	吃	.

然后我们吃饭。

" [ðen] [wiː; wi] [iːt] . . . .

"	**Then**	**we**	**eat**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	然后	我们	吃	.	.	.	.

然后我们就吃饭.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][wɜːrdz] ['ekəud] ['miːnɪŋləsli] [ɪn] [ɛrɪksənz] [maɪnd] .

For	**a**	**moment**	**the**	**words**	**echoed**	**meaninglessly**	**in**	**Ericson's**	**mind**	**.**
为了	一个	片刻	这	字	回声	无意义地	在	埃里克森的	头脑	.

这些话语在埃里克森的脑海中空洞地回荡了一会儿。

[ðə; ði]['æksmen][wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [nɪr] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sentər]

The	**axmen**	**were**	**forcing**	**him**	**to**	**his**	**knees**	**near**	**a**	**depression**	**in**	**the**	**center**
这	斧头帮	是	强制	他	到	他的	膝盖	靠近	一个	沮丧	在	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .

of	**the**	**pyramid**	**.**
的	这	金字塔	.

斧手们强迫他跪在金字塔中央的一个凹陷处附近。

" [bʌt; bət] [waɪ] . . . " [hiː; hi] [sed] .

"	**But**	**why**	**.**	**.**	**.**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	但	为什么	.	.	.	"	他	说	.

“可是为什么.....”他说道。

" [wiː; wi] [hɪr] [ə'baʊt][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ][traɪ][trɪp] , " - [sed] .

"	**We**	**hear**	**about**	**you**	**the**	**first**	**time**	**you**	**try**	**trip**	**,**	**"**	**Mnathl**	**said**	**.**
"	我们	听到	关于	你	这	第一的	时间	你	尝试	旅行	，	"	-	说	.

“我们第一次听说你尝试旅行的事，”Mnathl说道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊ] .

"	**Everybody**	**know**	**.**
"	大家	知道	.

“人人都知道。”

[noʊ] ['ʌðər] [men][jʊr; jər]['kʌlər][ɪn] - .

No	**other**	**men**	**your**	**color**	**in**	**Fyhon**	**.**
不	其他	男人	你的	颜色	在	-	.

在菲洪，没有其他和你肤色一样的男人。

" [hɪz; ɪz]['kʌlər] .
" **His color .**
" 他的 颜色 .

“他的肤色。

['ɛrɪksən][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .
Ericson began to understand .
爱立信 开始 到 理解 .

埃里克森开始明白了。

- [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər][self] - ['sækrifaisɪŋ][tə'næsəti] , [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['kaɪndnəs][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Mnathl's devotion , her self - sacrificing tenacity , her long kindness to him ,
- 虔诚 , 她 自己 - 牺牲 韧性 , 她 长的 仁慈 到 他 ,

姆纳斯尔的奉献精神，她自我牺牲的坚韧，她对他长久的善意，

['evriθɪŋ] — [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['preljʊ:d][tu:; tə][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] [mi:l] [ɪn] [wɪtʃ]
everything — had all been nothing but the prelude to a ritual meal in which
一切 — 有 全部 到过 没有什么 但 这 序幕 到 一个 仪式 一顿饭 在 哪个
[hɪz; ɪz] [rer] [blɑ:nd] ['bɑ:di][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃi:f] [sə'pɔ:rt] .
his rare blonde body was to be the chief support .
他的 稀有的 金发 身体 曾是 到 是 这 首席 支持 .

一切——都不过是一场仪式性盛宴的前奏，而他那罕见的金发身躯将是这场盛宴的主要支撑。

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌlər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [tʃɔɪs] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
No doubt a man of his color would be an especially choice offering to the
不 怀疑 一个 男人 的 他的 颜色 会 是 一个 尤其 选择 提供 到 这
[gɔdz] .
gods .
神 .

毫无疑问，像他这样肤色的人，会是献给神灵的绝佳祭品。

[ðə; ði] [gli:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn] - [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t] [lʌv] ,
The gleam he had seen in Mnathl's eyes had been not love ,
这 闪耀 他 有 已见 在 - 眼睛 有 到过 不是 爱 ,

他从姆纳斯尔眼中看到的光芒并非爱意。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['glʌtəni] .
but a kind of religious gluttony .
但 一个 种类 的 宗教 暴食 .

但这是一种宗教式的贪婪。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
He began to laugh .
他 开始 到 笑 .

他开始大笑起来。

['aɪrəni][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Irony had always appealed to him ;
讽刺 有 总是 上诉 到 他 ;

他一直很喜欢讽刺；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌeθnə'græfɪk] [kə'mɪʃənz]
and besides he was remembering a sentence in the Ethnographic Commission's
和 除了 他 曾是 记住 一个 句子 在 这 民族志 委员会的
[prɪ'lɪmɪneri] ['sɜ:rveɪ] :
preliminary survey :
初步的 民意调查 :

此外，他还想起民族志委员会初步调查报告中的一句话：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt]['rɪtʃuəl]['kænɪbəlɪzəm][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] - .
" **There** **is** **no** **doubt** **that** **ritual** **cannibalism** **is** **unknown** **among** **the** **natives** **of** **Fyhon** **.**
" 那里 是 不 怀疑 那 仪式 食人行为 是 未知 之中 这 本地人 的 - .
"
"
"

“毫无疑问，菲洪岛的土著居民中不存在仪式性食人行为。”

" [oʊ] . [keɪ] . , - , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] ,
" **O** **.** **K** **.** **,** **Mnathl** **,** " **he** **said** **,** **recalling** **what** **he** **had** **been** **saved** **from** **,**
" 哦 . K . , - , " 他 说 , 回忆 什么 他 有 到过 已保存 从 ,

“好的，姆纳斯尔，”他说道，回忆起自己曾被救下的遭遇。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] .
what **he** **had** **seen** **and** **learned** **.**
什么 他 有 已见 和 学习 .

他所见所闻。

" [aɪm] [ə'hed] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" **I'm** **ahead** **,** **no** **matter** **how** **you** **look** **at** **it** **.**
" 我是 前方 , 不 事情 如何 你 看 在 它 .

无论从哪个角度来看，我都领先。

[its] [oʊ] . [keɪ] .
It's **O** **.** **K** **.**
它是 哦 . K .

没关系

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði]['æksmən][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [strʌk] [ænd; ənd] [ɛrɪksənz]
" **He** **was** **still** **smiling** **when** **the** **axman** **on** **the** **right** **struck** **and** **Ericson's**
" 他 曾是 仍然 微笑 什么时候 这 斧头男 在 这 正确的 击 和 埃里克森的
['sɛvɚd] [hed] [went] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .
severed **head** **went** **rolling** **along** **the** **surface** **of** **the** **pyramid** **.**
切断 头 去 滚动 沿着 这 表面 的 这 金字塔 .

“当右边的斧手挥斧砍下埃里克森的头颅，他脸上还带着笑容，埃里克森被砍下的头颅沿着金字塔表面滚动时，他仍然面带微笑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神